



Boletín

Informativo

Agerkaria

Informazio

ABOGACÍA Y ADMINISTRACION

ABOKATUTZA ETA ADMINISTRAZIOA

LEGIS

Normas administrativas básicas

ADMINISTRATIVA

LEGISLACION DE LA JUSTICIA ADMINISTRATIVA

Eva Nieto Garrido

GESTION DEL AGUA Y MEDIO AMBIENTE

ANTONIO EMBID (Director)

fl»

ENTREVISTA
IÑAKI SÁNCHEZ
GUIU

STAGE 2004

MODIFICACIONES DEL
CÓDIGO PENAL EN
MATERIA DE FALTAS

Z1CÜR KODEAREN
ALDAKETA, FALTEN
INGURUANS

STAGE 2004

EL KARRIZKETA
IÑAKI SÁNCHEZ
GUIU

E<Ninguno>l Derecho, como regulación de la convivencia en las diversas sociedades humanas, ha formado parte inseparable de nuestra evolución e historia, determinando necesariamente nuestro desarrollo, condicionando y definiendo las relaciones entre sus miembros hasta en los comportamientos particulares. Así, por necesidad de precisar los derechos y obligaciones entre los miembros de la sociedad, entre la administración y los administrados (dejemos el concepto de ciudadano para la estructura social y política surgida de las Revoluciones del Siglo XVIII y XIX) no es de extrañar, que el abogado, el perito en derecho, sea un profesional esencial en la armazón histórico y filosófico que marca las pautas de los procesos de progreso que han definido nuestro desarrollo, eso sí, con sus luces y sus sombras. Los ha habido ilustres que han sido ejemplo en la historia del pensamiento, y que, desde cargos o movimientos políticos, han contribuido a iluminar las sombras de la injusticia. Lincoln o Ghan-

ABOGACÍA Y ADMINISTRACIÓN

di, por mencionar tan solo a dos abogados universales, fueron pioneros en concebir los derechos humanos como prerrogativa de todo hombre y mujer, sin distinción de razas o condición social. El segundo, fue el creador de una forma de lucha reivindicativa centrada en el silencio, la no violencia y la resistencia civil. También los abogados han defendido causas que implicaban un muro de contención contra la implantación de avanzadas libertades. Así, Breckinridge fue un abogado que defendió desde su despacho profesional y desde su participación en el gobierno estadounidense, los derechos de los Estados del Sur, y la esclavitud como fundamento de la sociedad agraria sureña. Seyss - Inquart fue adalid de la pureza y superioridad de la raza aria, y su derecho al saqueo inmoral y criminal de un mundo aterrado por el salvajismo medieval que hace sesenta años lo había invadido. Son muchos, indefinidos, los nombres ilustres de abogados que han dado su nombre a la Historia. Pero no hablo sino de ejemplos. Muestras destacables que, en definitiva reflejan una realidad cotidiana y anónima, que se extiende como una filamentosísima red, hasta las salas de espera de nuestros despachos. Y es nuestra presencia impulsiva en el desarrollo rutinario de las comunidades humanas. Y, es que, estamos presentes, por necesidad en la sociedad sustentada en el principio relacional de la obligación y el derecho.

Zuzenbidea, giza talde ezberdinen elkarbizitzaren arauketa den heinean, gure garapen eta historiaren zati banaezina izan da, gure garapena nahitaez xedatuz, kideon arteko harremanak, norbanakoen jokamoldeak barne, baldintzatu eta zehaztuz. Hórrela, gizarteko kideen arteko eskubide eta betebeharrak zehazteko behararen aurrean, edota administrazio eta administratu artekoak (utz dezagun hiritar kontzeptua XVIII eta XIX. mendeetako Iraultzen osteko egitura sozial eta politikorako), ez da harritzekoa abokatua, zuzenbidean aditua, oinarrizko profesional bat izatea gure garapena markatu duen egitura historiko eta filosofikoan. Beti ere argi-ilunekin, noski. Egon izan dirá pentsamenduen historian eredu izan diren abokatu entzutetsuak, eta, beraien kargu edo mugimendu politikoetan, zuzengabekeriaren itzalak argizatzen lagundu dutenak. Lincoln edo Ghandi, bi abokatu unibertsal bakarrik aipatzearren, aitzindari izan ziren giza eskubideen aldeko borrokan, gizon eta emakume orori dagozkion eskubide modura aldarrikatzen baitzituzten, arraza edo baldintza sozialengatik inolako ezberdintasunik egin gabe. Bigarrenak aldarrikapen borroka mota berri bat asmatu zuen, isiltasuna, bortxakeriarik eza eta erresistentzia zibilean oinarrituta. Edozelan ere, abokatuak ere izan dirá askatasunen aurrerakadaren aurkako jarrerak

ABOLATUTZA ETA ADMINISTRAZIOA

defendatu izan dituztenak. Hórrela, Breckinridge-ek defendatu zituen, bere bulego profesionaletik eta Estatu Batuetako gobernuan zuen postutik, Hegoaldeko Estatuén eskubideak eta esklabotza bera, hegoaldeko gizarte nekazariaren sostengu modura. Seyss - Inquart izan zen arraza arioaren garbitasun eta nagusitasunaren aitzindari, eta arraza honek hirurogei urte lehenago Erdi Aroko piztikeriaz indarrez hartu eta ikaratutako munduan harrapaketa zantar eta kriminala egiteko eskubidea defendatu zuen. Asko dirá, zenbatezinak, bere izena Historian markatu duten abokatu ospetsuak. Baina adibideak baino ez dirá. Adibide aipagarriak bai, baina horien azpian eguneroko errealitate izengabea islatzen da, sare handi bat bezala gure bulegoetara inosten dena. Giza taldeen eguneroko garapenean dugun parte hartze eragilea da. Bertan baikaude, beharrezkoak garen heinean, eskubide eta betebeharren arteko harremanetan oinarritzen den gizarte batean.

ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORÍO DE VIZCAYA

<http://www.icasv-bilbao.com/>
elboletin@icasv-bilbao.com

Decano/Dekanoa
Nazario Oleaga Paramo

**Consejo de Redacción /
Erredakzio Kontseilua**
Iñaki del Pozo Vázquez,
Amaya Letamendia,
J. Ignacio Martínez Ruiz

Colaboradores/ Lankideak
Esteban Umerez,
Idoia Manzárraga,
A. Martínez,

María Utrilla,
Emma Terceño

BIZKAIA JAURERRIKO ABOKATUEN BAZKUN OHORETSUA

Depósito Legal/Deposito Légala
2.069/1987





Noticias



6

Albisteak

JORNADAS SOBRE MENORES

14



ADINGABEEI BORUZKO JAROUNALOIAK

JUSTICIA GRATUITA Y LITIS EXPENSAS

18

DOAKO JUSTIZIA ETA LITIS EXPENSAR

ZINEBI46

23

ZiNEB! 46

STAGE 2004



24

STAGE 2004

BUZÓN

27

BUZÓN

ENTREVISTA
IÑAKI SÁNCHEZ GUIU

28



ELKARRIZKETA
IÑAKI SÁNCHEZ GUIU-REKÍN

CUESTIONARIO

32

CUESTIONARIO

BIBLIOTECA COLEGIAL

34

BAZKUNNEKO LIBURUTEGIA

NOVEDADES LEGISLATIVAS

36

LEGEGINTZ BERRIKUNTZAK

MODIFICACIONES DEL CÓDIGO PENAL
EN MATERIA DE FALTAS

38

ZSGOR RODEAREN ALOAKETA, FALTEN INGURUANS

CON TOGA Y HUMOR

42

CON TOGA Y HUMOR

APMk BOZEN GEHIENGOA LORTU DU

Azken zenbaketaren aktaren arabera, EAEko Justizia Auzitegi Nagusiaren Aretoko postu berrikuntzarako "Asociación Profesional de la Magistratura" delakoak aurkeztutako hautagai-zerrendak zenbatutako bozen gehien-goia lortu du atzo egindako hauteskundeetan.

Beraz, hautatzeko zeuden 12 postuetatik (sei postu titularrentzako eta beste sei ordezkentzako) 11 (bost titular eta sei ordezko) APMko kideentzako izan dirá.

Gobernu Aretorako APMk eta JpDk aurkeztutako hautagai-zerrenda irekien artean, boz gehien lortu dituztenak hurrengo magistratuak izan dirá: Iñigo Elizburuk 84 bozka (APMren hautagai-zerrendaren barruan independente modura aurkeztua); 81 boturekin Antonio Garda Martínez (APM), Miguel Ángel Carbajo (APM) eta Edmundo Rodríguez (JpD); 79 boz lortu ditu Carlos Orgak (APM), eta Carlos Tulio Rodríguez epaileak (APM) 78.

Gobernu Aretoko berezko kide ez diren sei hauen artean bajarik egongo balitz, ordezkoak sartuko lirakeke, guztiak ere APMkoak: María Josefa Barbarín magistratua 78 boturekin; María Angeles González, María Belén González eta Francisco de Borja Derqui-Togores de Benito magistratuak 77rekin; Constantino Merino magistratua 76 bozekin; eta María José Cía epailea 76rekin.

Berezko kideak hurrengoak dirá: JANeko Lehendakari Fernando Ruiz Piñeiro; Administrazioarekiko Auzietarako eta Sozialeko Aretotako Lehendakariak, Juan Luis Ibarra eta Manuel Díaz de Rábago; Bizkaia, Gipuzkoa eta Arabako Probintzi Auzitegiak Lehendakariak, Ana Belén Iracheta, María Victoria Cinto eta Iñigo Madaria; eta Bilboko magistratu epaile dekanoa, Alfonso González Guija.

13 kide hauek (berezko zazpi eta atzo aukeratutako seiak) Justizia Auzitegi Nagusiko Gobernu Aretoa hurrengo bost urtetan osatuko dutenak dirá.

BIZKAIA JAURERRIKO ABOKATUEN BAZKUN OHORETSUKO ABOKATÜEN ALARGUN ETA UMEZURTZEN ELKARTEA SORTÜ OA ÍHURVIA)

Aurtengo martxoaren 2an egin zen aipatu Elkartearen Sortze-ko Ekitaldia, eta Estatutuak ere onartu ziren. Honakoak dirá bere helburuak:

a) Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko abokatuen alargun eta umezurtzentzat erreferentzia zentroa izatea, aipatu alargun eta umezurtzei sostengu moral eraginkorra eskainiz.

b) Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko abokatuen alargun eta umezurtzei dagozkien ekonomi eta urgazpen eskubideak zeintzuk diren informatzea, eskubide horiek egikaritzeko eskakizunak izapidetzen lagunduz.

c) Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko abokatuen alargun eta umezurtzen baldintza ekonomikoen hobekuntza sustatzea. Xede horretarako, esku hartu edo lagun dezakeen erakunde eta pertsona fisiko zein pribatu ororekin, hala publiko ñola pribatuekin, eduki ahal izango ditu harremanak Elkarteak.

LA APM OBTIENE LA MAYORÍA DE LOS VOTOS

Según el acta del escrutinio final, la candidatura presentada por la Asociación Profesional de la Magistratura para la renovación de puestos en la Sala del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco ha obtenido la mayoría de los votos computados en las elecciones celebradas ayer.

Este dato significa que de los 12 puestos que se votaban (seis para titulares y seis para sustitutos) 11 (cinco titulares y seis sustitutos) han sido para miembros de APM. Así, para la Sala de Gobierno las personas más votadas entre las candidaturas abiertas presentadas por APM y JpD han sido los magistrados Iñigo Elizburu con 84 votos (presentado como independiente en la candidatura de la APM), con 81 votos Antonio García Martínez (APM), Miguel Ángel Carbajo (APM) y Edmundo Rodríguez (JpD), con 79 votos Carlos Orga (APM), y el juez Carlos Tulio Rodríguez (APM) con 78 votos.

En caso de que se produjera alguna baja entre estos seis miembros no natos de la Sala de Gobierno, la sustitución recaería entre los seis candidatos, todos ellos de la APM, que también ayer resultaron elegidos para este cometido y que son la magistrada María Josefa Barbarín con 78 votos, las magistradas María Angeles González, María Belén González y el magistrado Francisco de Borja Derqui-Togores de Benito con 77, el magistrado Constantino Merino con 76 y la juez María José Cía con 76.

Los miembros natos son el presidente del TSJPV, Fernando Ruiz Piñeiro, los presidentes de las Salas de lo Contencioso - administrativo y de lo Social, Juan Luis Ibarra y Manuel Díaz de Rábago, los presidentes de las Audiencias Provinciales de Vizcaya, Guipúzcoa y Álava, Ana Belén Iracheta, María Victoria Cinto e Iñigo Madaria, y el magistrado juez decano de Bilbao, Alfonso González Guija.

Estos trece miembros (siete natos y seis elegidos ayer) serán los integrantes de la Sala de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia durante los próximos cinco años.

CONSTITUCIÓN DE LA ASOCIACIÓN DE VIUDAS Y HUÉRFANOS DE ABOGADOS DEL ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORÍO DE BIZKAIA (HURVIA)

Con fecha 2 de Marzo del corriente año se celebró el Acto de Constitución de la mentada Asociación, con la consiguiente aprobación de sus Estatutos, encontrándose entre sus fines los siguientes:

a) Constituir un centro de referencia para las viudas y huérfanos de los abogados del Ilre. Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia, prestando apoyo moral y efectivo a dichas viudas y huérfanos.

b) Informar a las viudas y huérfanos de los abogados del Ilre. Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia de los derechos que les asisten desde el punto de vista económico y asistencial, ayudándoles y apoyándoles en la tramitación de las solicitudes necesarias para la efectividad de esos derechos.

c) El fomento de la mejora de las condiciones económicas de las viudas y huérfanos de los abogados del Ilre. Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia. A tal fin la asociación mantendrá relaciones con cuantas instituciones y personas físicas y jurídicas, públicas y privadas, puedan intervenir o coadyuvar a este fin.

d) Aldizkako ikerketa eta txostenak egitea, Bizkaia Jaurreriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko abokatuen alargun eta umezurtzen egoera pertsonal eta ekonomikoa en inguruan, txosten horiek Bizkaia Jaurreriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko abokatuen alargun eta umezurtzentaldearekin lotutako edozein erakunde edo pertsonari helarazteko, eta hauei taldearen egoerari buruzko informazio bizkor eta zehatza ematea..

e) Orokorrean, lehen aipatu helburuak betetzeko behar diren ekintza guztiak bideratzea."

Elkartearen egoitza Bilbon dago, Manuel Allende kaleko 19.ean, 3. eskailera, 6, Eskuma.

Zuzendaritza Batzordea honakoek osatzen dute: Lehedakaria, Rosario M³ Perales Gorordo anderea; Idazkaria, M^a del Carmen Felisa Martínez-Escauriaza Alonso anderea; eta diruzaina, M³ Carmen Luca de Tena Vázquez anderea.

Elkartea behar bezala inskribatuta dago Eusko Jaurlaritzako Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Elkarte Erregistroan.

Informazio gehiagorako, hurrengo telefonoetara hots egin dezakezue: Lehendakariarena 94/441.81.47 eta 94/677.21.36; Idazkariarena 94/444.32.40; eta Diruzainarena 94/410.11.07 eta 607/59.26.27.

BITARTEKARITZA BATZORDEA

2004ko abenduaren 16an, ostegunarekin, eguerdikoko 13:00etan, egingo da Abokatuen Bazkuneko areto nagusian Bitartekaritza Batzordea sortzeko asanblada. Beraz, gai honetan interesa izan dezakeen kide oro gonbidatzen da bertan parte hartzera.

JANEKO GOBERNU ARETOAREN KOMISIOA ERATU DA

EAEko Justizia Auzitegi Nagusiko Gobernu Aretoaren sei kide hautatu berriek, Hauteskunde Batzordean urriaren 21ean izendatutakoek, gaur zin egin dituzte beraien karguak, eurek eta zazpi berezko kideek osatzen duten Osoko Bilkuraren aurrean.

Bilera horretan bertan erabaki da, bozketa bitartez, Gobernu Aretoaren Komisioaren kideen berrikuntza. Komisio hau sei kidek osatzen dute, hiru berezko kidek eta beste hiru ez berezkoak, eta hauen artean dago Dekanoa, Alfonso González - Guija. Komisio hau artero berriztatzen proportzio berean, et6a Gobernu Aretoaren pare, JANeko Lehendakariak zuzentzen du.

Bozketa egin eta gero, honakoek osatzen dute Komisioa: Fernando Ruiz Piñeiro Lehendakaria; hiru kide ez berezkoak, Iñigo Elizburu eta Miguel Ángel Carbajo, 10 eta 8 bozekin, hurrenez hurren, gehi Dekanoa; eta hiru kide berezkoak, Iñigo Madaria, Victoria Cinto eta Juan Luis Ibarra, 12, 10 eta 9 bozekin, hurrenez hurren.

Modu honetan, hiru kide independente daude Komisioan, bi APMri lotutakoak, eta JpDri bestea.

Justizia Auzitegi Nagusietako Gobernu Aretoak Komisiotan era daitezke haien kide kopurua hamarretik gorakoa denean. Komisioa astero biltzen da, eta hiru hilabete behin jartzen dituzte Gobernu Areto

d) La realización de estudios e informes periódicos relativos a la situación personal y económicas de las viudas y huérfanos de los abogados del Iltrre. Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia, para su traslado a las instituciones y personas afectadas o relacionadas con el colectivo de viudas y huérfanos de los abogados del Iltrre. Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia y la información puntual y exacta de esas personas e instituciones sobre la situación del colectivo indicado.

e) En general, la realización de cuantas actividades tiendan al cumplimiento de los fines expresados anteriormente."

El domicilio de dicha Asociación se encuentra ubicado en Bilbao, calle Manuel Allende nº 19 - 3ª escalera, piso 6º Dcha. La Junta Directiva se encuentra conformada por D³. Rosario M³ Perales Gorordo, en calidad de Presidenta, D³. M^a del Carmen Felisa Martínez-Escauriaza Alonso, como Secretaria y D^a. M^a Carmen Luca de Tena Vázquez, en calidad de Tesorera.

La mentada Asociación se encuentra debidamente inscrita en el Registro de Asociaciones del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco.

Para mayor información al respecto, se puede contactar con la Presidenta en los teléfonos 94/441.81.47 y 94/677.21.36, con la Secretaria en el 94/444.32.40 o con la Tesorera en el 94/410.11.07 y 607/59.26.27.

COMISIÓN DE MEDIACIÓN

El próximo día 16 de Diciembre de 2004, Jueves, tendrá lugar a las 13 horas en el salón de actos del colegio de abogados la asamblea constituyente de la comisión de mediación, por lo que se insta a comparecer a todos los colegiados que tengan interés en dicha materia.

CONSTITUIDA LA NUEVA COMISIÓN DE LA SALA DE GOBIERNO DEL TSJPV

Los seis miembros electos de la nueva Sala de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, proclamados por la Junta Electoral el pasado 21 de octubre, han prestado hoy juramento/ promesa de sus cargos ante el Pleno de la misma, compuesto por ellos y los siete miembros natos.

En el transcurso de la reunión se ha procedido, mediante votación, a la renovación de los miembros de la Comisión de la Sala de Gobierno, integrada por seis miembros, tres natos y tres electos entre los que se encuentra el Decano, Alfonso González - Guija. Esta Comisión se renueva anualmente en la misma proporción y, como en el caso de la Sala de Gobierno, está presidida por el Presidente del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco. Una vez realizada la votación, la Comisión de la Sala de Gobierno ha quedado integrada por Fernando Ruiz Piñeiro, los tres miembros electos, Iñigo Elizburu y Miguel Ángel Carbajo, con 10 y 8 votos, respectivamente, mas el Decano anteriormente citado y los tres natos, Iñigo Madaria, Victoria Cinto y Juan Luis Ibarra con 12, 10 y 9 votos, también respectivamente.

De esta forma, la Comisión queda integrada por tres miembros independientes, dos asociados a APM y una asociada a JpD.

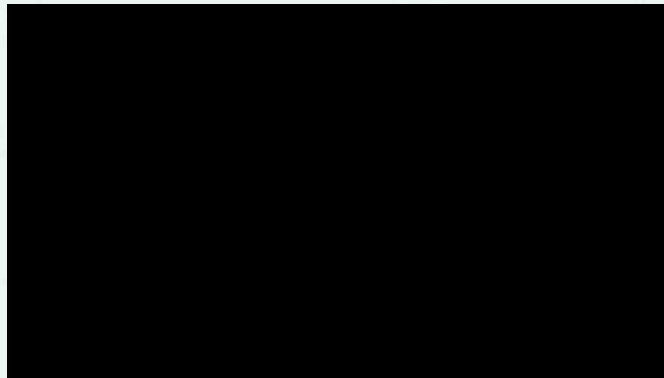
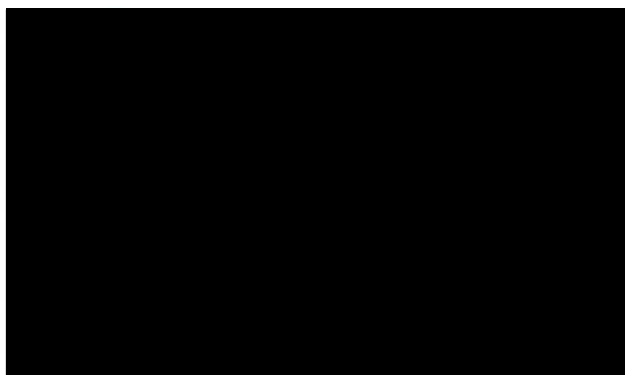
Las Salas de Gobierno de los Tribunales Superiores de Justicia, que pueden constituirse en Comisión, cuando el

número de miembros excede de diez, sé reúnen semanalmente con carácter general y, trimestralmente, ponen en conocimiento del Pleno, todos los asuntos tratados y resueltos.

Como se recordará, el Pleno de la Sala de Gobierno del TSJPV está presidido por Fernando Ruiz Piñeiro e integrado por Juan Luis Ibarra, Manuel Díaz de Rábago, Iñigo Madaria, Victoria Cinto, Ana Belén Iracheta, Iñigo Elizburu, Edmundo Rodríguez, Antonio García, Alfonso González - Guija, Carlos Orga, Miguel Ángel Carbajo y Carlos Tulio.

Osoko Bilkuraren jakinean eztabaidatu eta ebaztitako gaiak.

Gogoratuko den legez, JANeko Gobernu Aretorearen Osoko Bilkurak Fernando Ruiz Piñeiro du Lehendakari, eta hurrengoak dirá beste kideak: Juan Luis Ibarra, Manuel Diaz de Rábago, Iñigo Madaria, Victoria Cinto, Ana Belén Iracheta, Iñigo Elizburu, Edmundo Rodríguez, Antonio García, Alfonso González - Guija, Carlos Orga, Miguel Ángel Carbajo eta Carlos Tulio.



EL PREMIO DE DERECHOS HUMANOS DEL CONSEJO GENERAL DE LA ABOGACÍA ESPAÑOLA, PARA ANDALUCÍA ACOGE

El jurado del Premio que anualmente concede el Consejo General de la Abogacía Española, a las personas o entidades que hayan destacado por su labor en pro de la defensa de los Derechos Humanos, ha otorgado dicho galardón por unanimidad en la presente edición a la federación con sede en Málaga ANDALUCÍA ACOGE.

Se viene así a reconocer la impagable labor que las asociaciones andaluzas reunidas en esta federación vienen realizando en pro de los emigrantes indocumentados que llegan a nuestra Comunidad procedentes de los más diversos países, y a la menos conocida pero efficacísima tarea de preservar jurídicamente los derechos de quienes arriban a nuestras tierras en busca de unas condiciones dignas de existencia.

La propuesta formulada por el Consejero y Decano Emérito de Málaga D. José María Davó contó con el respaldo del Consejo Andaluz de Colegios de Abogados, el Colegio de Abogados de Málaga, y otras muchas instituciones y Corporaciones repartidas por todo el ámbito nacional.

La entrega del premio tendrá lugar en el transcurso de los actos de la Conferencia Anual de la Abogacía Española, que se celebra todos los años el día 10 de diciembre, coincidiendo con la fecha de proclamación de la Declaración Universal de los Derechos Humanos.

Las distintas Asociaciones acogidas en la federación ANDALUCÍA ACOGE -Huelva, Algeciras, Córdoba, Jaén, Granada, Melilla, Málaga- tienen como objetivo la defensa de los derechos laborales, sociales y de toda índole de las personas inmigrantes, divulgar su situación, facilitarles asistencia social, jurídica, sanitaria, educativa,

ESPAINIAKO ABOKATUTZAREN KONTSEILU NAGUSIAK ANDALUCÍA ACOGE-RI EMAN DIO GIZA ESKUBIDEEN SARIA

Espainiako Abokatutzaren Kontseilu Nagusiak, sari honen bitartez, Giza Eskubideen aldeko lanean nabarmendu diren pertsona edo erakundeak saritzen ditu, eta aurtengo edizio honetan aho batez erabaki du Epaimahaiak egoitza Malagan duen ANDALUCÍA ACOGE federazioari ematea.

Hórrela, federazio honetan bilduta dauden elkarte andaluziar hauek egiten duten lan eskerga aintzatetsi nahi da, herrialde anitzetatik Andaluziara datozen dokumentaziorik gabeko etorkinen aldeko esfortzua, alegia, eta, hain ezaguna izan ez arren, beraien eskubideak juridikoki babesteko egiten duten lan eraginkorra.

Saria emateko proposamena Malagako Kontseilari eta Dekano Emeritu José María Davó jaunak egin zuen, eta babes handia lortu gainera, Andaluziako Abokatu Elkargoen Kontseiluarena, Malagako Abokatu Elkargoarena eta Estatu osoan zabalduko beste erakunde askorena. Espainiako Abokatutzaren Urteroko Biltzarrean egingo da saria emateko ekitaldia. Biltzar hau urtero egiten da abenduaren 10ean, Giza Eskubideen Deklarazio Unibertsala onartu zeneko urteurrenean.

ANDALUCÍA ACOGE federazioak biltzen dituen elkarteen helburua -Huelva, Algeciras, Kordoba, Jaén, Granada, Melilla, Malaga- etorkinen lan, gizarte eta bestelako eskubideen defentsa da, beraien egoeraren berri ematea, lan, zuzenbide, osasun, hezkuntza eta kultura gaitan laguntza eskaintzea, eta, orokorrean, gure gizartean integrazioa errazteko aholkua ematea.

Publizitate kanpainez eta etorkinei materialki ematen dieten laguntzaz gain, ANDALUCÍA ACOGE federazioak prozedura judicial anitz abiarazi du atzeritartasun arloan eman diren arau eta ebazpen askoren aurka; Auzitegi

Gorenak Atzerritartasun Erregelamenduaren arau batzuk baliogabetzea lortu izan du, eta zenbait legeen aurka inkonstituzionaltasun helegiteak aurkeztea ere sustatu du. Ospe handiko sari hau Espainiako Estatúan Giza Eskubideen zabalte eta defentsan nabarmendu den edozein pertsona edo erakunderi ematen zaio. Saria emateko Epaimahaia honakoek osatzen dute: Epaimahaiaren Lehendakaria, Kontseilu Nagusiko Lehendakaria bera; Abokatutzaren Gizarte Zabalkunderako Komisioko Lehendakaria eta Komisio honetako bokalak; Botere Judizialeko Kontseilu Nagusiko Lehendakaria; Estatu Kontseiluaren Lehendakaria; Justizia Ministroa; Prokuradoreen Kontseilu Nagusiko Lehendakaria; bai eta aurreko urtean saritutakoa ere.

Aurreko urteetan saritutakoen artean, besteak beste, hauek aipa daitezke: Espainiako nazioarteko Amnistía, Amina Lawal-en bizitza salbatzeko egindako lanagatik; Joaquín- Ruiz Giménez eta Fernando Alvarez de Miranda Herriaren Defendatzaile ohiak; Edurne Uriarte anderea, bakearen defentsan eta terrorismoaren aurka egindako lanagatik; eta telebista saioak: TVEren "documentos tv" eta "la noche temática", eta Antena 3 katearen "sin límites".

cultural y, en general, orientarles y asesorarles para facilitar su inserción en nuestra sociedad. Además de las campañas publicitarias realizadas y la asistencia que materialmente prestan a los inmigrantes, ANDALUCÍA ACOGE ha interpuesto procesos judiciales contra distintas normas y resoluciones en materia de extranjería; llegando a conseguir la declaración por el Tribunal Supremo de la nulidad de algunos preceptos del Reglamento de Extranjería, o a promover la interposición de recursos de inconstitucionalidad contra algunas normas sobre extranjería.

Este prestigioso galardón se concede a cualquier persona o institución distinguida en la divulgación y defensa de los Derechos Humanos, del Estado español. El jurado para la concesión de los Premios, lo componen el Presidente del Consejo General, como Presidente del Jurado; el Presidente de la Comisión de Proyección Social de la Abogacía, y los vocales de esta comisión; el Presidente del Consejo General del Poder Judicial; el Presidente del Consejo de Estado; el Ministro de Justicia y el Presidente del Consejo General de los Procuradores, así como los ganadores de la anterior edición.

El premio ha sido entregado en ediciones anteriores a Amnistía España por su campaña para salvar la vida de Amina Lawal, los ex-defensores del Pueblo D. Joaquín-Ruiz Giménez y D. Fernando Alvarez de Miranda, Doña Edurne Uriarte por su defensa de los valores de defensa de la paz y oposición a la violencia terrorista, y los programas de TVE "documentos tv" y "la noche temática" y de Antena 3 "sin límites", entre otros galardonados.

PORTO

Gure Bazkunaren elkarlanarekin, eta Conselho Distrital do Porto, Ordem dos Advogados do Portugal, delakoarekin egin dugun anaitze hitzarmenaren barruan, joan den 2004ko urriaren 29an egin da, Portón, "Pribatutasun, segurtasun eta zainketari" buruzko Jardunaldi bat. Gure Dekanoaren lehendakari-zapean, Javier Iruarrizaga eta Sylvie Pastor gure kideek hartu zuten parte, "Zigor arloko prozesua, pribatutasuna, telefono entzuketak eta bideo zainketa" gaia Espainian eta Frantzián, hurrenez hurren, ñola ematen den azaltzeko hitzaldiekin. Halaber, anaitze hitzarmena garatzeko lanak egin ziren, Portugalen eztabaidatzen ari diren espezializazio proiektu berriak eta interés komuneko beste gai batzuk aztertu ziren, bai eta Leonardo Programa baten barruan egin daitekeen pasante trukaketa ere. Azkenik, afari bat egin zen, gaur egun Portugaleko Justizia Ministro den eta duela bi urte, Portoko Dekano izanda, anaitze hitzarmena sinatu zuen José Pedro Aguiar Branco jaunarekin, eta gaur egungo Portoko Dekano Manuel Veiga de Faria doktorearekin.



OPORTO

El pasado 29 de octubre de 2004 se celebró en Oporto, en colaboración con nuestro Colegio, y dentro del ámbito del Convenio de hermanamiento entre éste y el Conselho Distrital do Porto, Ordem dos Advogados do Portugal, una Jornada sobre "Privacidad, seguridad y vigilancia" en la que, bajo presidencia de nuestro Decano, intervinieron nuestros compañeros Javier Iruarrizaga y Sylvie Pastor, con ponencias sobre "Proceso Penal, privacidad, escuchas telefónicas y video-vigilancia" en España y Francia, respectivamente, igualmente, se trabajó en el desarrollo del acuerdo de hermanamiento y se examinaron los nuevos proyectos de especialización que se

discuten en Portugal y otros temas de común interés, así como el posible intercambio de pasantes dentro de un Programa Leonardo.

Por último, se celebró una cena con el Ministro de Justicia de Portugal, antiguo Decano de Oporto y firmante del acuerdo de hermanamiento hace dos años, Dr. José Pedro Aguiar Branco y con el actual Decano Dr. Manuel Veiga de Faria.

ACTUALIZACIÓN DE LAS LISTAS DE ÁRBITROS, CONTADORES-PARTIDORES Y ADMINISTRADORES CONCÚRSUALES

Con objeto de actualizar las listas de Árbitros, Contadores-Partidores y Administradores Concursales, rogamos a los Colegiados que no se hayan apuntado con anterioridad y que deseen intervenir como Árbitros y/o Contadores-Partidores y/o Administradores Concursales, lo comuniquen antes del próximo día 17 de Diciembre de 2004, remitiendo un escrito al Colegio por cada una de las listas en las que interesen ser incluidos.

Los requisitos necesarios para poderse inscribir en las antedichas listas son los siguientes:

- **Listas de Árbitros y/o Contadores Partidores:** Abogados/as con más de dos años de colegiación como Ejecutivos o más de un año, estando en posesión de Diploma de alguna Escuela Práctica Jurídica.

- **Listas de Administradores-Concursales:** Abogados/as con experiencia profesional de, al menos, cinco años de ejercicio efectivo.

Las listas de Contadores-Partidores y Administradores-Concursales serán remitidas a los juzgados competentes a efectos de las designaciones que procedan durante el año 2005.

ARBITRO, KONTULARI-BANATZAILE ETA KONKURTSO-ADMINISTRARIENZERRENDEN EFIUNERATZEA

Arbitro, Kontulari-Banatzaile eta Konkurtso-Administrarienzerradak eguneratu asmoz, alde zuzenetik izen eman ez eta parte hartzeko gogoia duten Bazkun-kideei eskatu nahi diegu izen emateko asmo hori 2004ko abenduaren 17a baino lehen jakinaraz dezatela, parte hartu nahi duten zerrenda bakoitzeko idazki batura Bazkuneran igorrita.

Aipatu zerrenda horietan izen emateko betekizunak honakoak dira:

- **Arbitro eta Kontulari-Banatzaile Zerrendak:** bi urtetik gorako jarduna duten bazkun-kideak edo, Praktika Juridikorako Eskolaren baten diploma izanez gero, urtebetetik gora.

- **Konkurtso-Administrarienzerrenda:** Gutxienez, bost urtetik gorako benetako jarduneko eskarmentua duten abokatuak.

Kontulari-Banatzaile eta Konkurtso-Administrarienzerradak epaitegi eskudunetara bidaliko dira, 2005 urtean egin beharreko izendapenentzako erabil daitezten.

OBRA A DISPOSICIÓN DE LOS COLEGIADOS

Se encuentran a disposición de los colegiados, mientras queden existencias, una obra titulada "Gobierno y bienes de los menores en los procesos civiles ante los tribunales históricos de Bizkaia".

La misma es gratuita, si bien dado el escaso número de ejemplares disponibles (250) rogamos que los despachos compuestos de varios miembros recojan un solo ejemplar, así como que se recoja la obra sólo por aquellos compañeros que estén realmente interesados.



LÍBURUA BAZKUN-KIDEEN ESKU

"Gobierno y bienes de los menores en los procesos civiles ante los tribunales históricos de Bizkaia" liburua eskuratu ahal izango dute Bazkun-kideek, alerik gelditzen den bitartean.

Dohain banatuko da liburua, baina ale gutxi dagoenez (250), kide askoko bulegoek ale bakar bat har dezatela eskatu nahi dugu, bai eta benetako interesa dutenek bakarrik jasotzea ere.

AGRUPACIÓN DE JÓVENES ABOGADOS

En la Asamblea General de la Agrupación de Jóvenes Abogados celebrada el pasado día 10 de noviembre se renovó, según Estatutos, el Comité Ejecutivo pasando a estar compuesto por los compañeros: Ane Martínez Diez (Presidenta), Verónica Luque Gil (Tesorera), José Antonio Medina Chico (Secretario), Sandra González Anasagasti (Vocal 1ª), Iñigo Pujol Carmona (Vocal 2ª), Isabel Calvo Vela (Vocal 3ª), Federico Camarero López (Vocal 4ª).

Todos los compañeros menores de 40 años o de menos de 6 años de ejercicio profesional podéis contactar con cualquiera de ellos para participar en las actividades que se desarrollan o en cualquier iniciativa de vuestro interés.

Por último, os recordamos que la próxima reunión de la Agrupación tendrá lugar el día 1 de diciembre a las 19,00 horas en la 3ª planta colegial.

ABOKATU GAZTEEN TALDEA

Joan den azaroaren 10ean Abokatu Gazteen Taldeak egindako Batzar Orokorrean, Estatutuek xedatutakoaren arabera, Batzorde Eragilea berritu zen, eta honakoak dira kide berriak: Ane Martínez Diez (Lehendakaria), Verónica Luque Gil (Diruzaina), José Antonio Medina Chico (Idazkaria), Sandra González Anasagasti (1. Bokala), Iñigo Pujol Carmona (2. Bokala), Isabel Calvo Vela (3. Bokala), Federico Camarero López (4. Bokala).

40 urtetik beherako edo jardunean 6 urte baino gutxiagoko kide guztiak aipatu horietako edozeinekin jar zaitzekete harremanetan, Taldeak garatzen dituen ekintzatan parte hartzeko edo zuen interesekoa izan daitezkeen edozelako ekimen aurkezteko.

Azkenik, Taldearen hurrengo bilera abenduaren 1ean, 19:00etan, Bazkuneko 3. solairuan egingo dela gogorazazi nahi dizuegu.

LIDOM MAGISTRATÜAREN HSLKETAREN HIRUGARREN URTEURRENA

Gesto por la Paz-Euskal Herriko Bakearen Aldeko Koordinakundeak deituta, berrehun ikasle eta irakasle bildu ziren, agerraldi isil batean, Deustuko Unibertsitatean, **José María Iidón** magistratu eta irakasle oroitua ETAk hil zuela **hiru urte bete** direla eta. "Bakea da Bidea" lelopean, besteak beste, Deustuko Unibertsitateko Erretorea, Jaime Oraá, Bizkaiko PSE-Eeren Idazkaria, José Antonio Pastor eta Justizia zein Barne Sailburuak, Joseba Azkarraga eta Javier Balza, bildu ziren.

Egun batzuk beranduago, Bilboko San Bizente elizan, magistratuaren ahaide, lagun eta lankideek meza egin zuten bere oroimenean. Bere emazte eta seme-alaben ondoan, besteak beste, Justizia Auzitegi Nagusiko Lehendakaria, Fernando Ruiz Piñeiro, eta Botere Judizialeko Kontseilu Nagusiko EAerako Bokala, Juan Pablo González, egon ziren.

Gizon on batf egiten zaizkion omenaldi eta maitasun agerpen hauek irakasle eta epaile bikain izan zen José María Lidónen oroimena bizirik mantentzen dute.

ERAKUSKETA

Azaro honetatik aurrera, **Iñaki Bilbao** margolariaren lana izango da erakusgai gure **Bazkuneko Erakusketa Aretoan**, BBK Fundazioaren babespean.

Margolaritza errealista da Iñaki Bilbaorena, misterioz betea, eta hiri eszena esanguratsua islatzen ditu pintzelkada gogorrek. Sestao, La Iberia, Peñota, Olabeaga, Galindo... Gure Erakusketa Aretoan ikusi ahal izango ditugun margoetan gordintasunez jasotzen dirá gure hiri paisaia hurbilenekoaren burdina, harria, adreilua, tximiniak eta zeru lainotsuak.



EXPOSICIÓN

Desde este mes de noviembre, podemos disfrutar en la Sala de Exposiciones de nuestro Colegio y bajo el patrocinio un la Fundación BBK la obra del pintor **Iñaki Bilbao**.

Se trata de una muestra de pintura realista, cargada de misterio y que encierra en sus lienzos con trazo duro escenas urbanas muy significativas. Sestao, La Iberia, Peñota, Olabeaga, Galindo... Las pinturas que podremos contemplar en nuestra Sala de Exposiciones plasman con crudeza el hierro, la piedra, el ladrillo, las chimeneas y el cielo anubarrado de nuestro paisaje urbano más cercano.

MIGUEL ÁNGEL Y SU TIEMPO

Guggenheim de Bilbao Museoak bi erakusketa bikain ireki ditu azaroaren 16an: aldi baterako erakusketa bat, *Miguel Anjel eta bere garaia*, eta Bilduma Iraunkorreko beste bat, bi aurkezpen dituena: *Inpresionismotik arte abstraktura eta Arte 1945az geroztik: bilakaera, aniztasuna eta elkarriketa*.

Miguel Anjel eta bere garaia erakusketa Vienako Albertinan gordeta dauden XVI. Mendeko marrazki eta grabatu italiarren aukeraketa zaindu bat eskaintzen du, eta horren bitartez erakutsi nahi du Italiako Errenazimenduak mendebaldeko kulturaren izan zuten eragin nabarmena, bai eta garai horretako artistentzako marrazkiak zein garrantzia handia iritsi zuten ere, ikerketa tresna eta arte espresio modu gisa. 80 lan inguruk osatzen duten aurkezpen honek Miguel Anjelen testuingurua eta arte bilakaera erakusten ditu, 1490 eta 1564 bitartekoa. Aro hau Errenazimendu klasikoaren hastapenetatik manierismoaren azken urteetara iristen da, garai horretako arte sormenaren zentroa izan ziren Italiako hirietan. Errenazimenduan arte genero guztiek nabaritu zuten garapen ikusgarri bat, baina, zalantza-

MIGUEL ÁNGEL Y SU TIEMPO

El Museo Guggenheim de Bilbao ha inaugurado el 16 de noviembre dos magníficas exposiciones: una muestra temporal: *Miguel Ángel y su tiempo*, y otra perteneciente a la Colección Permanente y que consta de dos presentaciones: *Del impresionismo al arte abstracto y Arte desde 1945: evolución, diversidad y diálogo*.

Miguel Ángel y su tiempo es una exposición que, a través de una cuidada selección de dibujos y grabados italianos del siglo XVI pertenecientes a la Albertina de Viena, pretende evidenciar el papel decisivo del Renacimiento italiano en la cultura occidental y, especialmente, la importancia que alcanzó el dibujo no sólo como instrumento de estudio para los artistas de la época sino como forma de expresión artística.

La exposición, compuesta por cerca de 80 obras, proporciona el contexto y la evolución artística de Miguel Ángel entre 1490 y 1564, un período de la historia del arte que abarca desde los primeros años del Renacimiento clásico hasta el ocaso del manierismo en las ciudades italianas que fueron los grandes centros de creación artística de la

época. Todos los géneros artísticos experimentan un espectacular desarrollo en el Renacimiento pero, sin duda, el dibujo alcanza su punto culminante en la cultura visual de Occidente durante este período, ocupando un lugar paralelo al de la pintura o la escultura.

Así, la exposición gira en torno a este descubrimiento e interpretación del cuerpo humano como paradigma de virtudes y vicios, de la fuerza heroica y de la debilidad humana. Durante siglos, las obras más relevantes de Miguel Ángel, Leonardo y Rafael que atesora la Albertina han sido consideradas como el parámetro indiscutible de cualquier expresión artística que persiga alcanzar el equilibrio armonioso entre la imitación de la realidad, por una parte, y un alto grado de idealización por otra. En concreto, la muestra otorga una especial atención a los desnudos y estudios del cuerpo humano y

presenta también numerosos retratos cuya relevancia se pone de manifiesto por primera vez en esta exposición. La muestra también reúne dibujos de los maderistas incluyendo algunos de Domenico Beccafumi, Francesco Salviati y Giorgio Vasari, así como una obra principal de Daniele da Volterra para la cual, Miguel Ángel le facilitó numerosos bocetos.

El Museo Guggenheim Bilbao ha inaugurado asimismo *Del impresionismo al arte abstracto y Arte desde 1945: evolución, diversidad y diálogo*, dos nuevas presentaciones de fondos de su Colección Permanente que ofrecen un recorrido por algunos de los movimientos artísticos más destacados desde finales del siglo XK hasta la segunda mitad del siglo XX a través de significativos artistas de la Colección.

Del impresionismo al arte abstracto reúne una extensa selección de obras maestras de la Colección Permanente que evidencian los cambios en las tendencias artísticas que trajeron consigo las vanguardias de la primera mitad del siglo XX respecto al arte que se realizaba a finales del XIX.

La presentación arranca con varios ejemplos de arte impresionista y posimpresionista procedentes de la Colección Thannhauser, de artistas como Renoir, Seurat y Van Gogh. Otros artistas de esta presentación son Picasso, Braque, Léger, Chagall, Klee, kandinsky y Joan Miró.

rik gabe, marrazkiak bere gailurra lortu zuen garai hone-tako mendebaldeko kulturaren, margoa eta eskulturaren garrantzia berbera hartuz.

Hórrela, giza gorputzaren aurkipean eta interpretazioan jartzen du arreta erakusketak, giza gorputza bertute eta grina gaiztoen eredu modura, indar heroiko eta giza ahultasunaren erakusgarri. Mendetan zehar, errealtatearen eta idealizatzaren arteko oreka aurkitu nahi duen edozelako espresio bide artistikoren eruduzat jo izan dirá Albertinak gordetzen dituen Migel Anjel, Leonardo eta Rafaelen lanak. Zehazki, biluziak eta giza gorputzaren ikerketak nabarmentzen ditu erakusketa honek, eta lehen aldiz merezi duten garrantziarekin erakusten diren erretratuak ere jasotzen ditu. Aurkezpen honek manieristen marrazki batzuk ere baditu: Domenico



Beccafumi, Francesco Salviati eta Giorgio Vasari-renak adibidez, bai eta Daniele da Volterra-ren lan nagusienetako bat, zeinentzako Migel Anjelek emandako zirriborro asko erabili zituen.

Guggenheim Bilbao Museoak ere *Inpresionismotik arte abstraktura eta Artea 1945az geroztik: bilakaera, aniztasuna eta elkarrizketa* erakusketak ireki ditu, bere Bilduma Iraunkorreko lanekin egindako bi aurkezpen berri. XEK Mendearen amaieratik XX. Mendearen erdialderako arte mugimendu eta artista esanguratsuenak biltzen dituzte.



Inpresionismotik arte abstraktura erakusketak Bilduma Iraunkorreko maisu lañen aukeraketa zabal bat eskaintzen du. Hauen bitartez, XX. Mendeko lehen erdian abangoardiek bizi izan zituzten joera aldaketak nabarmentzen dirá, XIX. Mendean egiten zen artearekin alderatuta.

Arte inpresionista eta postinpresionistaren zenbait eredurekin hasten da erakusketa, Thannhauser Bildumatik ekarriak, Renoir, Seurat eta Van Gogh moduko artisten lanekin. Aurkezpen hone-tako beste artista batzuk Picasso, Braque, Léger, Chagall, Klee, kandinsky eta Joan Miró dirá.

TABLÓN DE ANUNCIOS

SE BUSCA LETRADO/A EN EJERCICIO con preferencia en Familia, Laboral y/o Fiscal para compartir despacho en funcionamiento en el centro de Bilbao. Tfno.: 944103940

SE BUSCA COMPAÑERO/A para compartir despacho situado frente a los Juzgados. Económico. Tfno.: 646626334 y 655744592.

ADINGABEEI BURUZKO JARDUNALDIAK

Joan den urriaren 21 eta 22an egin zen, gure Bazkoneko areto nagusian, Adingabeen Zibil eta Zigor Erantzukizunaren inguruko Ikastaroa, Eusko Jaurlaritzako Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailak eta Legelarien Euskal Kontseiluak antolatuta.

Jardunaldiaren zuzendari Josune Seguin Zamalloak egindako aurkezpenaren ondoren, Pedro Manuel Garamendi González jaunak, EAeko JANaren Auzitegi-Minikako medikuak, hitz egin zuen, adingabeen adinari buruzko azalpen sakon bat emanaz. "Adin legal" eta "adin biologiko" kontzeptuen artean dagoen gatazka nabarmendu zuen. Zera adierazten du "adin legal" kontzeptuak: tarte kronologiko bat baino ez da, jaiotzak hasi eta gertaera jakin bat eman arte zenbatzen dena, eta muga zehatzak dituena (adibidez, legearen efektuetarako, ordura arte betetako adina hartzen da erreferentzia modura). "Adin biologiko" kontzeptuak, berriz, heldutasun maila jakin baten arabera identifikatzen du subjektua, maila hori benetako adinarekin batera garatzen delarik, paraleloki baina ez beti erritmo berberetan. Ezaugarri ezberdinak hartu behar dirá kontuan adin biologikoa zehazteko, hala ñola, faktore genetikoa, patologikoa, soziala eta beste faktore zalantzarriago batzuk, jarduera fisikoa eta arraza.

Garamendi jaunak azaldu zuen moduan, adina auzitegiaren zehazteko diagnostiko sistema asko daude, baina horietako batzuek bakarrik dute medikuntza eta legearen helburuetarako onargarria izan daitekeen oinarri zientifiko bat. Bidé horiek zehaztasun erlatibo batean oinarritzen dirá, eta populazio ezberdinetan egindako ikerketa zientifikoetan sostengatzen. Gainera, beharrezko da, ustez adingabea izan daitekeen pertsona baten azterketaz ari garen heinean, sistema horiek baldintza etiko batzuk betetzea.

Atsedendaldi baten ondoren, Fermín Barceló Galdakano jaunak hartu zuen hitza, Arartekoaren Gizarte Harremanetarako Arduradunak. Honek zehaztu zuen Arartekoa ez déla adingabeetan berezitatuko erakundea, hiritar guztiei zabalduetako baina. Adingabeei dagokionez, Arartekoa askotan ofizioz jarduten da, kexuak ez jasotzeak edo kexu hauek gutxi izateak ez baitu esan nahi

JORNADAS SOBRE MENORES

Los pasados día 21 y 22 de octubre tuvo lugar, en el salón de actos del Colegio de Abogados, el Curso sobre Responsabilidad Civil y Penal del Menor organizado por el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco y el Consejo Vasco de la Abogacía.



Tras la presentación de la Jornada por la Directora de la misma, Josune Seguin Zamalloa, D. Pedro Manuel Garamendi González, Médico Forense adscrito a la Clínica Forense del T.SJ del País Vasco realizó una exhaustiva exposición sobre la edad del menor. Destacó el conflicto existente entre el concepto de "edad legal" y el de "edad biológica", referente el primero a un mero proceso cronológico desde el nacimiento hasta que se produce un determinado hecho y en el que existen límites muy precisos (por ejemplo, a efectos legales, se toma como referencia la edad del sujeto ya cumplida) mientras que el concepto de edad biológica hace referencia a la identificación de un sujeto en cuanto que alcanza un nivel de maduración paralelo en el tiempo al

de la edad real, pero no necesariamente coincidentes. Son diversos los factores que inciden en la determinación de la edad biológica, como son, el genético, patológico, social y otros más discutidos como son la actividad física y el factor racial.

Continuó señalando que existen múltiples medios de diagnóstico destinados a la estimación forense de la edad, sin embargo, sólo algunos de ellos tienen una base científica aceptable con fines médico-legales basados en su precisión relativa y en la amplitud de estudios científicos sobre poblaciones diversas que los sustentan, siendo además necesario que cumplan con unas condiciones éticas que son exigibles a todo examen médico destinado a un supuesto menor de edad.

Tras la pausa, tomó la palabra D. Fermín Barceló Galdakano, Responsable de Relaciones Sociales del Ararteko, quien matizó que la institución del Ararteko no es un órgano especializado en menores, sino que está abierto a toda la población. En el ámbito del menor, la actuación del Ararteko es, con frecuencia, de oficio ya que el hecho de que no se reciban quejas o estas sean escasas no significa que no existan problemas. Por

ejemplo, los colectivos que reciben un especial seguimiento del Ararteko por su especial vulnerabilidad son los siguientes:

- niños, niñas y adolescentes en situaciones de abandono acogidos por las instituciones,
- adolescentes extranjeros no acompañados e indocumentados.
- adolescentes infractores que han cometido delitos y han sido objeto de medidas judiciales,
- hijos e hijas de familias de trabajadores temporeros,
- niños, niñas y adolescentes con enfermedades mentales,
- alumnos y alumnas con necesidades educativas especiales.

Así mismo señaló que las principales dificultades observadas en las políticas de infancia son: la delimitación de responsabilidad y necesidad de marcos normativos, las dificultades para dar repuestas adecuadas a necesidades emergentes y los instrumentos de defensa y garantía.

Finalmente, resaltó los principales elementos de preocupación desde una perspectiva garantista, como son, la escasa utilización de algunas medidas previstas por la ley y de gran potencialidad para conseguir los objetivos educativos y socializadores (mediación, amonestación,...); el excesivo tiempo que, con frecuencia, transcurre entre los hechos y la ejecución de las medidas; la ausencia de una legislación que supere las situaciones de provisionalidad; la escasa implicación de los sistemas ordinarios en la respuesta a los menores (servicios educativos, sociales...); las carencias en la garantía de los derechos de los menores (falta de información, condiciones de la estancia en las dependencias policiales...).

En sesión de tarde, en primer lugar, intervino Doña M^a Teresa González Moran, Coordinadora de la Fiscalía de Menores del TSJ del País Vasco, quien desarrolló el tema del menor maltratador; en este sentido, reseñó que se trata de violencia en el ámbito familiar más que de violencia de género puesto que tan sólo se ha intervenido en un único caso en el que el menor dirigía la agresión contra su pareja, siendo más frecuente la violencia contra los progenitores. Así mismo, destacó que la orden de alejamiento, en el País Vasco en general y en Bizkaia en particular, no era una medida muy aplicada puesto que se considera que existen otras medidas más recomendables para los menores. Finalmente, realizó una exposición exhaustiva de la prolija casuística que existe en Bizkaia en materia de menores.

En segundo lugar, intervino Doña Begoña San Martín Larrinoa, Magistrada del Juzgado de Menores de Burgos, quien abordó la problemática del menor maltratador desde la perspectiva judicial. Inició trazando un perfil del menor maltratador: normalmente se trata de personalidades antisociales, forjadas en ocasiones en el abuso infantil, en el castigo físico así como en la glorificación de la violencia; no suelen ser enfermos mentales, sino producto de una ociosidad, coincidiendo

arazorik ez dagoenik. Adibidez, beraien zaurgarritasun handiagatik Arartekoaren arreta berezia jasotzen duten giza-taldeak honakoak dirá:

- Abandonaturiko eta erakundeek hartutako haur eta nerabeak.
- Lagunik eta dokumenturik gabeko nerabe atzerritarak.
- Delituak egin eta neurri judizialak jaso dituzten nerabeak.
- Sasoikako langileen seme-alabak.
- Buruko gaixotasunak dituzten haur eta nerabeak.
- Hezkuntza beharkizun bereziak dituzten ikasleak.

Halaber, hurrei zuzendutako politikatan aurkitzen diren zailtasun nagusiak aipatu zituen: erantzukizuna zehaztea eta arautegien beharra, sortzen ari diren beharkizunei erantzun egokia emateko zailtasuna eta defentsa zein bermeetarako tresnak.

Azkenik, bermeen ikuspegi batetik sortzen diren kezka nagusiak nabarmendu zituen: legeak aurreikusiten ditu hezkuntza eta gizarteratze helburuak lortzeko oso baliagarriak diren tresna batzuk (bitartekaritza, ohartarazpena...), baina oso gutxi erabiltzen dirá; gertaera jazo eta neurriak bete arte sarritan denbora larregi pasatzen da; behin-behinekotasun egoerak gaindituko dituen legeriarik ez dago; sistema arruntek (hezkuntza zerbitzuek, zerbitzu sozialek...) konpromiso eskasa hartzen dute adingabeei erantzun eman beharra dagoenean; adingabeen eskubideen bermeen hutsuneak daude (informazio eza, polizia-etxeetan egoteko baldintzak...).

Arratsaldeko saioan, M³ Teresa González Moran andereak hartu zuen parte lehendabizi, EAeko JANEko Adingabeen Fiskaltzaren Koordinatzaileak. Tratu txarrak ematen dituzten adingabeen gaia jorratu zuen. Honen inguruan, genero bortxakeria baino familia barruko bortxakeria ematen déla nabarmendu zuen, kasu bakar batean jaso baita bere bikoteari tratu txarrak eman dizkion adingabe bat; sarriago jasotzen dirá gurasoen aurkako bortxakeri kasuak. Halaber, urrunketa agindua, EAEn orokorrean eta Bizkaian bereziki, gutxi erabiltzen den bidea déla aipatu zuen, adingabeentzako gomendagarriagoak diren beste sistema batzuk egon badaudela usté baita. Azkenik, Bizkaian adingabeen inguruan dagoen kasuistika zabala azalpen sakona eman zuen.

Arratsaldeko bigarren hitzaldia Begoña San Martín Larrinoa andereak eman zuen, Burgoseko Adingabeen Epaitegiko Magistratuak. Honek ikuspegi judizialaren ildotik aztertu zuen tratu txarrak ematen dituen adingabearen arazoa. Tratu txarrak ematen dituen adingabearen profila deskribatu zuen: normalean, pertsonalitate antisozialak agertzen dituzte, batzutan haurren aurkako abusuak eraginda, bai eta zigor fisikoak edo bortxakeriaren laudorioak ere; ez dute buruko gaixotasunik izaten, baizik eta -Javier Urrea egilearekin bat etorritik-, bideratu gabeko alferkeria baten eta hezkuntza porrot baten emaitza izaten dirá. Zehazki,

belaualdi ezberdinen arteko begirunearen transmisioak porrot egiten du.

Azpimarratu zuen moduan, familiari eta, bereziki, amari tratu txar fisiko zein psikologikoak ematen dizkien nerabeen gaiak geroz eta gehiago jasotzen dituzte Adingabeen Epaitegiek.

Bere azalpenarekin jarraitzeko, tratu txarrak ematen dituen adingabe bati aplikatu beharreko neurriak Adingabearen Zigor Erantzukizuna arautzen duen 5/2000 Lege Organikoko 28. artikuluko ezartzen dituenak direla azaldu zuen. Neurri horien artean honakoak daude: zentro batean barneratzea, kasuan kasuko inguruabarren arabera erregimen egokian, beste pertsona, familia edo hezkuntza-talde batekin elkarbizitza eta zaindutako askatasuna. Azpimarratu zuen erregimen itxi batean egiten den barneratzea hurrengo kasuetan bakarrik agindu daitekeela: adingabeak pertsonen aurkako bortxa edo larderia erabili duenean edo pertsonen bizitza edo osotasunarentzako arrisku larria sortu duenean, hau da, gertaerak larriak direnean.

Neurri horietatik guztietatik, Ministerio Publikoak gehien eskatzen duena barneratzearena da, normalean erregimen erdi irekian, eta hezkuntza-taldeekin elkarbizitza ere bai; buruko gaixotasunak edo mende-kotasun arazoak dituzten adingabeen kasuetan, barneratze terapeutikoa eskatu ohi da.

Halaber, tarteko erakundeak sortu, indartu eta hedatzeko beharra adierazi zuen hizlariak. Adibidez, famili bitartekaritza zentroak, hauetan tratu txarrak ematen dituzten adingabeak izatea sortzen duten arazoak konpontzen saia daitezten, bidé judizialera jo beharrik gabe.

Ostiraleko saioan, lehendabiziko hitzaldia Patxi López Caballero jaunak eman zuen, Eusko Jaurlaritzako Gazte-Justizia Zerbitzuko Arduraduna, adingabeei ezarritako neurriak nola betetzen diren azaltzeko. EAEko gazte-justiziarako ereduaz azaldu zuen, honakoak direlarik sistema honen ezaugarri nagusiak: exekuzioaren arduraduna izango den erakunde bakar bat; erantzukizun eta finantzazio publiko eta kudeaketa mistoko sistema bat; eta sarean lan egin beharra (babesa, osasuna, hezkuntza, etxebizitza, enplegua, eta horrelako gaitan). Ondoren, EAEn esparru honetan pilatzen ari den eskarmentua aipatu zuen: honen ildotik, zerbitzuak hartutako pertsonen adinen igoera nabaria azpimarratu zuen, epaitutako hiru auzietatik bakar bat baita 16 urtetik beherako norbaitek egindakoa, eta zerbitzuak hartzen dituen gazteen batezbesteko adina 17 urte ingurukoa delako. Arazo erabat berriak ere agertu dirá: lagunik eta dokumenturik gabeko adingabe atzerritarrak, historial luzea duten eta edozein barneratze aukerarekiko oso kontrakoak diren pertsonak, etab.

Bukatzeko, gehien aplikatzen den neurria gizartearentzako lana dela, eta honen atzetik zaindutako askatasuna eta asteburuko barneratzeak.

do con el autor Javier Urrea, no canalizada y de un fracaso educativo, en concreto, un fracaso en la transmisión del respeto intergeneracional.

Destacó que están llegando en número creciente a los Juzgados de Menores asuntos relativos a adolescentes que maltratan física y/o psíquicamente a su familia, en particular a sus padres y sobre todo, a la madre.

A continuación señaló que las medidas que la ley permite aplicar a un menor maltratador son las recogidas en el art. 28 de la Ley Orgánica 5/2000 reguladora de la Responsabilidad Penal del Menor, entre las que se encuentra el internamiento en centro, en el régimen adecuado a las circunstancias concretas del caso, la convivencia con otra persona, familia o grupo educativo y la libertad vigilada; resaltando que el internamiento en régimen cerrado únicamente podrá acordarse cuando el menor haya empleado violencia o intimidación en las personas o haya actuado con grave riesgo para la vida o integridad física de las personas, es decir, cuando los hechos revistan una cierta gravedad.

De todas ellas, la más instada por el Ministerio Público es el internamiento, generalmente en régimen semiabierto y la convivencia en los grupos educativos; si bien, en el caso de menores con trastorno mental o problemas de adicción, se insta la medida de internamiento terapéutico.

Asimismo expresó la necesidad de crear, potenciar y difundir instancias intermedias, como oficinas de mediación familiar, donde se trate de solucionar los problemas que dan lugar a adolescentes maltratadores, sin tener que recurrir a la vía judicial.

El viernes, la primera intervención corrió a cargo de D. Patxi López Caballero, Responsable del Servicio de Justicia Juvenil del Gobierno Vasco quien abordó la ejecución de las medidas impuestas a los menores. Explicó el modelo de justicia juvenil en la C.A.P.V., cuyas premisas son: una única entidad responsable de la ejecución, un sistema de responsabilidad y financiación pública y de gestión mixta así como la necesidad de trabajar en red (en materia de protección, sanidad, educación, vivienda, empleo, etc..) Posteriormente, hizo una referencia a la experiencia práctica que esta materia se ha venido adquiriendo en el ámbito de la C.A.P.V.: en este sentido, resaltó el aumento significativo de la edad de las personas atendidas ya que sólo uno de cada tres asuntos enjuiciados es cometido por menores de 16 años, siendo la media de edad de las personas con las que se trabaja cercana a los 17 años y la aparición de problemáticas totalmente novedosas como son: los menores extranjeros no acompañados y sin documentar, personas con largos historiales de institucionalización y con rechazo a cualquier tipo de respuesta residencial desde los servicios de protección, etc ...

Concluyó destacando que las prestaciones en beneficio de la comunidad se han convertido en la medida más aplicada seguida de las libertades vigiladas y las permanencias de fin de semana.

El Curso finalizó con la ponencia de Doña Sara Montes Egaña, Fiscal de menores del TSJPV quién se centró en el procedimiento y la responsabilidad civil del menor. Tras una detallada descripción del procedimiento, en el que resaltó la modificación que la Ley 15/2.003, de 25 de Noviembre realizó sobre la figura de la Acusación Particular prevista en el artículo 25 de la LORPM, consistente en: la ampliación del objeto de su intervención procesal, anteriormente muy acotado, y que según la regulación vigente puede proponer pruebas que versen sobre el hecho delictivo y las circunstancias de su comisión, proponer la adopción de medidas cautelares, instar la imposición de medidas así como ser oído en cuantos incidentes se tramiten durante el procedimiento y en los supuestos de modificación o sustitución de las medidas impuestas al menor. La personación de la acusación particular ha de realizarse ante el Juez de Menores, una vez incoado el expediente de reforma, sin que quepa la personación en diligencias preliminares, hasta la fase de alegaciones.



Dña. Mª TERESA GONZÁLEZ MORÁN

Continuó analizando la responsabilidad civil del menor; en este sentido señaló que la LORPM diseñó un sistema en virtud del cual la Responsabilidad Civil se tramita en pieza separada ante el Juez de Menores de forma independiente al procedimiento penal con el fin de evitar que los contenidos patrimoniales de la reclamación entorpezcan el contenido educativo que fundamenta la intervención penal con el menor.

Finalmente señaló que la tramitación de la pieza de Responsabilidad Civil no impide instar un proceso civil ordinario posterior ya que no produce efectos de cosa juzgada material.

D. PEDRO MANUEL GARAMENDI GONZÁLEZ, Médico Forense adscrito a la Clínica Forense del T.SJ del País Vasco

D. FERMÍN BARCELÓ GALDAKANO, Responsable de Relaciones Sociales del Ararteko

Dña. M^ª TERESA GONZÁLEZ MORÁN, Coordinadora de la Fiscalía de Menores del TSJ del País Vasco

Dña. BEGOÑA SAN MARTÍN LARRINOA, Magistrada del Juzgado de Menores de Burgos

D. PATXI LÓPEZ CABALLERO, Responsable del Servicio de Justicia Juvenil del Gobierno Vasco

Dña. SARA MONTES EGAÑA, Fiscal de menores del TSJPV

Sara Montes Egaña anderea, JANeko adingabeen Fiskalaren hitzaldiarekin amaitu zen ikastaroa, prozedurari eta adingabearen erantzukizun zibilari buruz aritu zelarik. Prozedura nolakoa den zehatz-mehatz azaldu zuen, eta azaroaren 25eko 15/2003 Legeak ezarritako aldaketa nabarmendu. Aldaketa honek Adingabeen Zigor Erantzukizunari buruzko Lege Organikoko 25. artikulua aurreikusten duen Salaketa Partikularrean eragin du, honako berrikuntzak ekarri:: prozesuan parte hartzeko modua zabaldu du, lehen oso murriztuta baitzuen salaketa partikularrak bere parte hartzea; delitu gertaeraren eta hori egiteko moduaren inguruko frogabideak proposa ditzake, baita kautela-neurriak eta behin-betiko neurriak eskatu ere; gainera, entzuna izateko eskubidea du, hala prozeduraren izapidetzearen edozein unetan ñola adingabeari ezarritako neurriak aldatu edo ordezkatzeko direnean. Adingabeen Epailearen aurrean pertsonatu behar du salaketa partikularrak, erreforma espediente hasi eta alegazio fasera arte, ezin da aurretiazko eginbideetan pertsonatu.

Adingabearen erantzukizun zibila aztertu zuen ondoren. Bere esanetan, Adingabeen Zigor Erantzukizunari buruzko Lege Organikoa diseinatu duen sisteman, Erantzukizun Zibila pieza bananduan izapidetzen da Adingabeen Epailearen aurrean, baina zigor arloko prozeduratik kanpo, erreklamazioaren ondare inguruabarrek ez dezaten oztopatu zigor arloko esku-hartzeak duen hezkuntza helburua.

Azkenik, Erantzukizun Zibilerako pieza izapidetzeak ez du galarazten beranduago prozedura zibil arrunt bat egikaritzea, pieza horrek ez baitu gauza epaitu materialaren efekturik sortzen.

PEDRO MANUEL GARAMENDI GONZÁLEZ jauna, EAeko JANaren Auzitegi-Klinikako medikua.

FERMÍN BARCELÓ GALDAKANO jauna, Arartekoaren Gizarte Harremanetarako Arduraduna.

M^a TERESA GONZÁLEZ MORÁN anderea, EAeko JANeko Adingabeen Fiskaltzaren Koordinatzailea.

BEGOÑA SAN MARTÍN LARRINOA anderea, Burgo-seko Adingabeen Epaitegiko Magistratua.

PATXI LÓPEZ CABALLERO jauna, Eusko Jaurlaritzako Gazte-Justizia Zerbitzuko Arduraduna.

SARA MONTES EGAÑA anderea, JANeko Adingabeen Fiskala.

DOAKO JUSTIZIA ETA LITIS EXPENSAS

Litis expensas eta Doako Justiziaren onarpena elk baldintzatuta daude. Elkarren arteko baldintza horietaz jardungo da artikulu hau, Orientazio Juridikorako Zerbitzuan asko baitira gure abokatu-kideengandik gai honen inguruan jasotzen ditugun kontsultak. Beraz, lan honek azalpen txiki batzuk eman nahi ditu, Doako Urgazpen Juridikoaren Legea aplikatzerakoan bi kontzeptu horien artean sor daitezkeen zalantzak argitu asmoz.

Hasteko, Kode Zibileko 1.318 artikulua jasotzen duen litis expensen kontzeptua azalduko dugu: ezkontide batek nahikoa ondasun propioarik ez duenean, beste ezkontidearen aurka edo, familiaren mesedetan bada, hirugarren baten aurka mantentzen dituen auzitan, beti ere onustearekin eta ausarkeriarik gabe egiten badu, gastu horiek ondare komunak ordainduko ditu, eta honekin nahikoa ez badago, beste ezkontidearen ondasun propioek ordainduko dute, baldin eta ezkontide honen egoera ekonomikoa lehen ezkontideari galarazten badiu, Prozedura Zibileko Legeak hórrela aginduta, doako justiziarako onura jasotzea.

Ondorioz, doktrina eta jurisprudenziaren arabera¹, ezkontide batek beste ezkontidearen aurka edo, familiaren mesedetarako bada, hirugarren baten aurka mantentzen dituen auzietan sorrarazten diren beharrezko gastuek osatzen dute litis expensen kontzeptua; eta hiru baldintza ezartzen dute:

- 1.- Auzirako zioak ez daitezela ausarkeriazkoak izan;
- 2.- Litis expensas eskatzen dituen ezkontideak doako justiziaren onura ezin jasotzea, PZLk ezarritakoaren arabera.
- 3.- Ezkontide horrek ez dezala nahikoa ondasun propioarik izan².

Artikulu honetan azken bi betekizun horiek aztertuko ditugu, kontuan izanda, edozelan ere, bigarren baldintza horretan, PZLari egiten zaion aipamena, Doako Urgazpen Juridikorako urtarilaren IOeko 1/1996 Legea onartu zenetik, DUJL honi egindakotzat hartu behar déla, eta DUJL honen 3-3. artikuluari hain zuzen ere.

¹ Manual Práctico de Regímenes Económico Matrimoniales, Ernesto De La Rocha García. Comares Argitaletxea 1999.

Separación Divorcio y Nulidad Matrimonial: Régimen Jurídico, Manuel Pons González eta Miguel Ángel del Arco Torres. Comares Argitaletxea 2002.

Kordobako Probintzi Auzitegiaren 2000ko frailaren 28ko Epaia.

² Aurreko baldintzei, jurisprudentziak gaineralu die litis expensas eskatzen dituen ezkontideak nahikoa ondasun propioarik ez duela frogatu behar duela, ez errentan ezta kapitalean ere. Ñire ustez, doako justiziaren onarpena litis expensas eskatu behar diren baldintzapean egiten bazaio, nahikoa frogatuta egongo da baliabiderik ez izatea (behar izango diren berrikuspenak salbu, espediente horretan eman gabeko datuak agertzen direlako). Beste batzuen artean, Alacanteko Probintzi Auzitegiaren martxoaren 23ko 166/2001 Epaia, eta Kordobakoaren 1999ko uztailaren 21koa.

JUSTICIA GRATUITA Y LITIS EXPENSAS

Las litis expensas y el reconocimiento del Beneficio de Justicia Gratuita se encuentran mutuamente condicionados y supeditados. De cómo se da esa condición de un derecho frente al otro y viceversa tratará este artículo, ya que en el Servicio de Orientación Jurídica son numerosas las consultas que venimos recibiendo por parte de nuestros compañeros sobre el título de este pequeño trabajo, que no quiere ser otra cosa que unas pinceladas aclaratorias de las dudas que sobre tales términos pueda llegar a generar la aplicación de la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita.

Comenzando por el propio concepto de las litis expensas comprendido en el artículo 1.318 del Código Civil, éste refiere que cuando un cónyuge carezca de bienes propios suficientes, los gastos necesarios causados en litigios que sostenga contra el otro cónyuge sin mediar mala fe o temeridad, o contra tercero si redundan en provecho de la familia, serán a cargo del caudal común y, faltando éste, se sufragarán a costa de los bienes propios del otro cónyuge cuando la posición económica de éste impida al primero, por imperativo de la Ley de Enjuiciamiento Civil, la obtención del beneficio de justicia gratuita.

Derivado de lo anterior, la doctrina y la jurisprudencia¹ definen el concepto de litis expensas como los gastos necesarios causados en litigios que uno de los cónyuges sostenga contra el otro cónyuge, o contra tercero si redundan en provecho de la familia; y establecen tres requisitos para que las mismas puedan surgir:

- 1.- Que la pretensión de litigio no sea temeraria;
- 2.- Que el cónyuge que lo solicite no pueda ampararse en el beneficio de justicia gratuita a tenor de los preceptos de la LEC.
- 3.- Que el cónyuge carezca de bienes propios suficientes².

En lo que a este artículo importa, nos centraremos en los dos últimos requisitos, teniendo en cuenta que respecto del segundo, esa remisión a la Ley de Enjuiciamiento Civil, desde la aprobación de la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita 1/1996, de 10 de enero, debe ser entendida a esta última y en concreto al artículo 3.3 de laLAJG.

¹ Manual Práctico de Regímenes Económico Matrimoniales, Ernesto De La Rocha García. Editorial Comares 1999.

Separación Divorcio y Nulidad Matrimonial: Régimen Jurídico de Manuel Pons González y Miguel Ángel del Arco Torres. Editorial Comares 2002.

SAP Córdoba de 28 de septiembre de 2000.

² A los anteriores, ha añadido la jurisprudencia el requisito de que el cónyuge que reclame las litis expensas habrá de acreditar que carece de bienes propios suficientes, tanto en concepto de renta como de capital. Entiendo que si se le reconociera el beneficio de justicia gratuita con la condición de solicitar las litis expensas ya se encontraría debidamente acreditada la insuficiencia de recursos (salvas revisiones oportunas por datos no aportados a ese expediente). Entre otras Sentencias de la AP Alicante 166/2001, de 23 de marzo y Córdoba de 21 de julio de 1999.

El artículo 3 de la Ley 1/96 de Asistencia Jurídica Gratuita, señala las personas físicas que pueden resultar beneficiarias del derecho a litigar gratuitamente, indicando que las mismas para acceder a este derecho no pueden obtener por unidad familiar unos ingresos superiores al doble del salario mínimo interprofesional. Hoy, desde la entrada en vigor del R.D.L. 3/2004 debemos entender que los ingresos no habrán de ser superiores al IPREM (nuevo índice de referencia a estos efectos y otros), que queda establecido para el año 2004 en el mismo importe que lo venía siendo el S.M.I. hasta la modificación operada por ese RDL³.

La unidad familiar la componen, según ese artículo, los cónyuges no separados legalmente y los hijos menores y no emancipados, si los hubiere, o bien el padre o la madre y los hijos menores, no distinguiendo la norma en ningún caso el tipo de régimen económico matrimonial de esa familia, con lo que se tendrán en cuenta los ingresos de ambos esposos aunque éstos tuvieren el régimen de separación absoluta de bienes.

La salvedad la establece el punto tercero del artículo cuando señala que *los medios económicos podrán, sin embargo, ser valorados individualmente, cuando el solicitante acredite la existencia de intereses familiares contrapuestos en el litigio para el que se solicita la asistencia.* (Colocamos en negrita el verbo, puesto que de esa dicción se llega a la conclusión por alguna jurisprudencia de que la cuestión es facultativa).

Por lo tanto, y en nuestra práctica, en los procedimientos de nulidad, separación o divorcio, sólo y exclusivamente se tendrán en consideración para la obtención del Beneficio de Justicia Gratuita los ingresos del solicitante.

Sin embargo, si quienes solicitan el mencionado Beneficio son ambos cónyuges a fin de instar una separación o divorcio de mutuo acuerdo, se tendrán siempre en consideración los ingresos de ambos, puesto que realmente no litigan el uno contra el otro. En tales casos, podrá ocurrir que al poseer uno de los cónyuges más ingresos que el otro, les sea rechazada la solicitud denegándoseles el beneficio y, posteriormente, sea la esposa o el marido individualmente quienes soliciten el reconocimiento del beneficio. En tal caso, es probable que se le reconozca a uno sólo de los cónyuges, para la interposición de, por ejemplo, una demanda de separación contenciosa.

En este supuesto, se efectuarán las designaciones provisionales de letrado/a y procurador/a, pero para ese procedimiento concreto, el señalado de separación contenciosa, y no otro, porque el Beneficio de Justicia Gratuita es concedido para un procedimiento determinado, (su ejecución y los recursos que fueran procedentes), pero no para otro. No se trata de una concesión para cuándo, cómo, dónde, cuántos y cualesquiera procedimientos. Por ello, no puede reconducirse ese procedimiento a otro de mutuo acuerdo o por ejemplo de divorcio o nulidad, sin haber previamente solicitado a la Comisión de

³ Si el reconocimiento de las litis expensas se viene supeditando por la jurisprudencia a la percepción por el obligado de ingresos superiores al cuadruplo del S.M.I., de una aplicación exegética del artículo 5 de la LAJG, deberemos entender que ahora bastará con obtener el cuadruplo del IPREM, y es posible que ello de lugar con las diferencias actuales de esa base del S.M.I. y el IPREM a más peticiones de litis expensas.

Doako Urgazpen Juridikorako 1/1996 Lege horretako 3. artikulua auzitara dohainik joateko eskubidea jaso dezaketen pertsonak zeintzuk diren ezartzen du. Zentzu honetan, zera dio: eskubide hau jaso ahal izateko, eskakizuna egiten duen pertsonaren familia-unitateak ezin du izan lanbide-arteko gutxieneko soldataren bikoitza baino gehiagoko diru-sarrerarik. Egun, 3/2004 LegED indarrean sartu denetik, Efectu Anitzetarako Errenta Indikatzaile Publikoa (EAEIP) delako indize berria hartu behar dugu kontuan, 2004 urterako LGSaren kopuru berean ezarri dena³.

Artikulu horren arabera, legez banandu gabeko ezkontideek eta seme-alaba adingabe ez emantzipatuek osatzen dute familia-unitatea, baina arauak ez du ezberdintzen familiak zein eraentza ekonomiko duen. Hau da, senar-emazte bien diru-sarrerak hartuko dirá kontuan, nahiz eta hauek ondasunen banaketaren eraentza izan.

Salbuespena artikuluko horren 3. atalak ezartzen du: *hala ere, baliabide ekonomikoak indibidualki baloratu ahal izango dirá, urgazpena eskatzen den auzi horretan familia-interes kontrajarriak daudela frogatzen duenean eskatzaileak.* (Beltzez markatu dugu ahalekoa, idazkera horretatik ondorioztatzen baitu zenbait jurisprudentziak kontu hau aukerakoa déla).

Beraz, eta gure praktikari dagokionez, banantze, dibortzio eta deuseztasun prozeduratan, Doako Justiziaren Onura onartua izateko kontuan hartuko diren diru-sarrera bakar-bakarrak eskatzailearenak izango dirá.

Haatik, Onura hori bi ezkontideek batera eskatzen badute, adostasunezko banantze edo dibortzioa eskatu asmoz, bien diru-sarrerak hartu beharko dirá kontuan, bistakoa baita honelako kasu batean ez direla elkarren aurkako auzitan ari. Horrelako kasuetan, litekeena da bi ezkontideetatik batek diru-sarrera handiagoak edukitzea, batera egindako eskakizuna onartua ez izatea eta, beranduago, emazteak edo senarrak, bakoitzak bere aldetik, eskakizuna berriz egitea. Posible da orduan ezkontideetako batí bakarrik onartzea doako justiziaren onura, baina banantze demanda bat auzibidean edo adostasunik gabe aurkezteko, adibidez.

Adibide honetan, letratu eta prokuradoreen behin-behineko izendapenak egingo dirá, baina prozedura zehatz batetara mugatuta, hots, auzibideko banantze horretarako bakarrik, eta ez beste edozelako prozeduratarako. Esan nahi baita, Doako Justiziaren Onura prozedura jakin batetarako ematen da (eta horren exekuzio eta helegiteetarako), baina ez zelako prozeduratarako. Beraz, ezin daiteke auzibideko banantze prozedura hori adostasunezko prozedura batean bihurtu, ezta dibortzio edo deuseztasun epaiketa batean ere, ez bazaio alde aurretik eskatzen, Doako Justiziaren Komisioari, onartutako Doako Justizia Onuraren aldaketa eskatzen. Horrek berebiziko

³ Jurisprudenbak litis expensas onartzeko ezarritako betekizunaren arabera, litis expensa horiek ordaindu behar dituenaren diru-sarrerak LGSaren laukoitza izan behar dute gutxienez. Beraz, DUJL-ko 5. artikulua aplikatuz gero, gaur egun ulertu behar dugu nahikoa izango déla EAEIParen laukoitza izatearekin. Horrek, agian, LGS eta EAEIParen oinarrien arteko diferentziak ikusita, litis expensa eskaldun gehiago eragingo ditu.

garrantzia dauka, Doako Urgazpen Juridikorako Legeko 8. artikulua esaten duen bezala eta denok dakigun legez, auzi-jartzaileari ez zaio doako justiziarik onartuko demanda aurkeztu eta gero, ez eta demandatuari ere demandan erantzun eta gero (egoera ekonomikoa okertu zaiela frogatuz gero bai, ordea).

Gai hau funtsezkoa da, auzibideko prozedura bat adostasunezko beste batean bihurtzen denean Doako Justizia eskatu ez zuen ezkontidearen diru-sarrerak hartu beharko baitira kontuan. Posible da ezkontide hori ezin onuradun izatea eta bidé hau iruzurkeriaz hartzea, prozesuaren kostua aurreztu ahal izateko. Hori déla eta, bi ezkontideen alde ari den Letratuak zera adierazi beharko dio hasiera batean onura eskatu ez, eta gero onartzen ez zaion ezkontideari, bere zerbitzu profesionalak jaso nahi baditu, beste edozelako bezero bezala ordaindu beharko dituela.

Zentzu honetan mintzatzen da Bizkaiko Probintzi Auzitegiaren 2000ko ekainaren 20ko Epaia: *"Interpretazio hau hobeto uztartzen da Konstituzioko 119. artikulua jasotzen duen aurreikuspenarekin, doako justiziarako eskubidea baliabide ekonomikorik ez izatera baldintzatuz; hain zuzen, baliabide ekonomiko ofizialak alperrik galtzea litzatekeelako auzi honetara ekarritakoa moduko egoera normaletan, non familia-unitatea, nahiz eta krisi pertsonalean egon, prozesuaren gastuak ordaintzeko gai badén"*.

Hemen, gainera, artikulua honen bigarren zatia sartzen da, litis expensak direlakoak. Doako justiziaren onuraduna, gainera, litis expensen onuraduna ere denean, lehendabiziko eskubidea bigarrenaren menpe geldituko da, eta alderantziz. Hau da, Doako Justizia onartua izango da, baldin eta aldeaz aurretik litis expensak eskatu eta ukatu badira, ebazpen irmo batean (kasu honetan, dagokion modulua kobratuko da, Auzitegiak esandakoaren ordez).

Hau da iritsi dugun ondorioa EAEko Orientazio Juridikorako Zerbitzuetan, DUJL eta Kode Zibileko 1.318. artikulua elkarrekin interpretatuta. Kontrakoa ondorioztatzeak zera ekarriko luke: ezkontide bati doako justizia ukatu, familia osoak dituen diru-sarreak EAEIParen laukoitza baino altuagoak direlako, eta horren ondoren, doako justizia baldintzatua jaso ahal izango zukeen ezkontide horrek abokatu partikular bat kontratatu behar izatea litis expensak eskatu ahal izateko. Litis expensa hauen inguruan ebazpen positiboa lortzen ez badu, ezkontide horrek bere defentsan parte hartu duten profesional guztien ordainsariak ordaindu beharko ditu. Gorago aipatu dugun moduan, berriz, doako justiziaren onuraren babespean geldituko litzateke.

Alderantziz, litis expensetarako eskubidea bada eskatu nahi dueña, doako justiziaren onuradun ez déla frogatu behar du printzipioz, eskubide hori egikartzeko nahikoa baliabide propio ez duela, alegia⁴.

Beraz, banantze prozedura batetarako ofizioz izendatutako abokatu baten kasuan, doako justiziaren onar-

Asistencia Jurídica Gratuita la conversión del mismo. Ello tiene una relevancia máxima, porque como todos sabemos a tenor de lo dispuesto en el artículo 8 de la Ley de Asistencia Jurídica Gratuita, no se reconocerá al actor el derecho a la misma una vez presentada la demanda, ni al demandado una vez contestada ésta (salvo que acrediten haber venido a peor fortuna).

La cuestión es trascendental porque en el caso de conversión a un procedimiento no contencioso, habrán de tenerse en cuenta los ingresos de quien no ha sido solicitante de Justicia Gratuita, que puede no ser beneficiario de ésta y que puede llegar a utilizar fraudulentamente esta vía para ahorrarse el costo del proceso. Ante ello, el Letrado/a que actúe representando a ambos deberá indicar al no solicitante del beneficio a quien se le hubiere rechazado que si desea recibir sus servicios profesionales, debe abonarlos como cualquier otro cliente particular.

En tal sentido se pronuncia la Sentencia de la Audiencia Provincial de Vizcaya de 20 de Junio de 2000 cuando indica que *"Esta interpretación está más en sintonía con la previsión al efecto contenida en el artículo 119 de la Constitución, supeditando el reconcimiento del derecho a la justicia gratuita a la carencia de recursos económicos, precisamente porque en otro caso supondría un dispendio absolutamente injustificado de medios económicos oficiales en aquellos supuestos normales, como el de autos, en que la unidad familiar, al margen de la situación de crisis, puede hacer frente a los gastos del proceso"*.

Aquí, entraría además la segunda parte de este artículo, las litis expensas. Si el beneficiario de justicia gratuita a su vez lo es del derecho de litis expensas, el primero de los derechos quedaría supeditado al segundo y viceversa. Esto es, el reconocimiento del Beneficio de Justicia Gratuita será tal siempre y cuando se hayan solicitado las litis expensas y éstas en resolución firme no se hubieren concedido (en tal caso, se cobraría el módulo correspondiente en vez de lo que el Tribunal hubiera llegado a indicar).

Esta es la conclusión a la que llegamos de la interpretación conjunta de la LAJG y el artículo 1.318 del Código Civil en los Servicios de Orientación Jurídica del País Vasco. Lo contrario podría suponer denegar el beneficio de justicia gratuita al solicitante por los ingresos que tuviera el conjunto de la familia, superiores al cuádruplo del IPREM, y, que posteriormente el o la solicitante que hubiera podido obtener ese Beneficio de Justicia Gratuita condicionada, haya de contratar los servicios de profesionales particulares solicitando el derecho de litis expensas a la otra parte. Caso de que no obtuviera un pronunciamiento satisfactorio sobre tal extremo, el solicitante se vería obligado a abonar los honorarios de los profesionales que intervinieron en su defensa, cuando de la otra forma quedaría amparado por el beneficio de justicia gratuita.

Si, por el contrario, lo que se desea es solicitar el derecho de litis expensas, como ha quedado dicho, es necesario en principio acreditar que no se es Beneficiario del Derecho a litigar gratuitamente no teniendo recur-

sos propios para tal ejercicio⁴.

Por lo tanto, el abogado/a designado de oficio para la defensa de un procedimiento de separación, si el reco-

⁴ Decimos que en principio, sí es requisito inexcusable solicitar el beneficio de justicia gratuita para obtener las litis expensas, tal y como lo señala un gran sector de la jurisprudencia (SAP Valladolid 47/1996, de 6 de febrero; SAP Navarra 304/1996, de 13 de diciembre; SAP Asturias núm. 76/2000, de 16 de febrero; SAP Valencia 280/2000, de 7 de abril; SAP Cáceres 31/2003, de 17 de febrero; y otras más), sin embargo existe otro sector que matiza este requisito.

La Sentencia antes reseñada de la Audiencia Provincial de Cáceres, indica: *El inciso final del precepto mencionado exige como requisito inexcusable para obtener una cantidad en concepto de "litis expensas", la denegación efectiva del Beneficio de Justicia Gratuita, es decir, la tramitación del referido expediente. Pues bien, en el caso que nos ocupa, no ha quedado acreditado que la demandada D" Blanca haya tramitado el Expediente del Beneficio de Justicia Gratuita, y por tanto falta el requisito indispensable para que le pueda ser concedida cantidad alguna en concepto de "litis expensas".*

Nos remitimos sobre estos aspectos a los comentarios que realiza Doña M" Pía Calderón Cuadrado en el tratado sobre Medidas Provisionales en Nulidad Separación y Divorcio. Ed. Tirant Lo Blanch 2002. Entre las Sentencias que flexibilizan el requisito de la apertura previa de un expediente de Justicia Gratuita, encontramos la de la Audiencia Provincial de Vizcaya núm. 58/2000, de 20 de junio que nos indica: *Siendo claro que en el supuesto enjuiciado los ingresos del marido superan el cuádruplo del salario mínimo interprofesional, y que los mismos forman parte de los recursos económicos de la unidad familiar, por lo menos hasta la separación matrimonial, pudiendo con ellos ambos esposos hacer frente al pago de las costas del proceso sin necesidad de acudir al beneficio de justicia gratuita, noteniendo Doña Dolores bienes propios suficientes para soportar dicho coste, se está en el caso de reconocer a su favor el derecho a litis expensas, aunque haya ni siquiera iniciado los trámites pertinentes para la obtención de tal derecho, pues su denegación sería evidente.*

En similar sentido la Sentencia de la AP Alicante 166/2001, de 23 de marzo, que analiza las distintas opciones jurisprudenciales al respecto y la de la misma Audiencia de 10 de abril de 2003, que indica con relación a la SAP de Cantabria de 5-1-2002 que "...que si uno de los cónyuges carece de recursos o ingresos, tanto puede solicitar la concesión del beneficio de justicia gratuita para facilitar así su derecho de defensa -en el bien entendido caso de que, si tuviere derecho a la percepción de "litis expensas", sus profesionales puedan percibir los honorarios y derechos que les correspondan, devolviendo las cantidades percibidas con cargo a fondos públicos, como prevén los números 4 y 5 del artículo 36 de la

pena litis expensa horien eskakizuna egiteari baldintzatuta badago, eskakizun hori lehenbailehen egin beharko du, behin-behineko neurriak eskatzerako unean bertan ahal izatekotan, Kode Zibileko 103. arti-

* Dioguna da, printzipioz, badela nahitaezko betekizuna, litis expensak lortu ahal izateko, doako justiziaren onura eskatzea, jurisprudentiaren sektore handi batek ezartzen duen bezala (Valladolideko Probintzi Auzitegiaren 47/1996 Epaia, otsailaren 6koa; Nafarroako Probintzi Auzitegiaren 304/1996 Epaia, abenduaren 13koa; Asturiaseko Probintzi Auzitegiaren 76/2000 Epaia, otsailaren 16koa; Valentziako Probintzi Auzitegiaren 280/2000 Epaia, apirilaren 7koa; Cacereseko Probintzi Auzitegiaren 31/2003 Epaia, otsailaren 17koa; eta beste batzuk). Hala ere, bada betekizun hau ñabartzen duen bestelako sektorerik jurisprudentzian. Lehen jasotako Cacereseko Probintzi Auzitegiaren Epaia zera dio: *aipatu artikulua azken perpausak nahitaezko betekizun madura eskatzen du, "litis expensen" kontzeptuagatik ezelako kopururik jaso ahal izateko, Doako Justiziaren Onura benetan ukatua izatea, hau da, aipatu espediente hori izapidetzea. Hórrela, honako kasu honetan, ez da frogatua izan Blanca andere demandatuak Doako Justiziarako Onuraren espedienterik izapidetu duenik ere, eta horregatik nahitaezko betekizunafalta du, "litis expensen" kontzeptuagatik ezelako kopururik jaso ahal izateko. Kontu hauen inguruan, M^o Pía Calderón Cuadrado andereak bere tratatua egindako iruzkinetara joteen dugu: Behin-behineko Neurriak Deuseztapen, Banantze eta Dibortzioan, Tirant Lo Blanch argitaletxea, 2002. Badago Doako Justiziarako espediente bat ireki behar hori malgutzen duen Epairik, eta horien artean Bizkaiko Probintzi Auzitegioko bat nabarmendu dezakegu, ekainaren 20ko 58/2000 Epaia: *Bistakoa da auzi honetara ekarritako kasu senarraren diru-sarrerak lanbide-arteko soldata minimoaren laukoitza baino altuagoak airela, eta diru-sarrera horiek familia-unitatearen baliabide ekonomikoaren zati direla, ezkontideen arteko banaketara arte behintzat. Eta bistakoa da baita ere diru-sarrera horiekin senar-emazte biek ordaindu ahal izango dituzela prozesuaren kostuak. Beraz, Dolores andereak kostu horri aurre egiteko nahikoa ondainsun propiorik ez duelarik, bere alde litis expensas onartu beharreko adibide argi batean gaude, nahiz eta doako justizia lortzeko izapideak hasi ere ez dituen egin, nabaria da eta eskubide hau ukatu egingo zaiola.* Antzeko zentzuan mintzatzen da Alacanteko Probintzi Auzitegioko 166/2001 Epaia, martxoaren 23koa, jurisprudentiak gai honetan ematen dituen aukera ezberdinak azaltzen dituelarik; eta Alacanteko Auzitegi bereko 2003ko apirilaren 10eko Epaia zera esaten du, Kantabriako Probintzi Auzitegioko 2002-1-5 Epaiaekin lotuta "...bi ezkontideetatik batek nahikoa baliabide edo diru-sarrerarik ez badu, bi aukera ditu: doako justiziarako onura eskatu ahal izango du, hórrela bere defentsa eskubidea errazteko -baina, ondakin behar da, gero litis expensak jasotzeko eskubidea izango balu, bere defentsan aritutako*

kuluan ezarritakoari jarraikil Eskakizuna egin eta litis expensak ukatu zitzaizkiola frogatzen ez badu, ezin izango du dagokion modulua kobratu.

Beste kasu batzuetan, Doako Justiziarako komisioak berak ezeztatzen ditu zati batean Orientazio Juridikorako Zerbitzuaren ebazpenak, doako justizia ematea litis expensak eskatzeari baldintzatuta dagoela gogoratuz. Beraz, horrelako adibideetan, argi eta garbi ez badago litis expensa horiek ukatu egingo direla, geroago modulua kobratzerakoan sor daitezkeen arazoak ekiditeko egin behar dena zera da: Komisioaren behin-betiko ebazpenari itxaron edo, prozedura premia handikoa bada, litis expensa horiek eskatu, Komisioak azkenean zer esango duen arduratu gabe.

Edozelan ere, azken arazo bat argitu behar dugu: demagun abokatu izendapena, Orientazio Juridikorako Zerbitzuan ohikoa den moduan, auzibideko prozedura batetarako egiten dela (adostasunezko prozedurak normalean exekuziora jotzen dutelako, eta hauek ez da baliagarri izaten bi ezkontideentzako izendatutako abokatua, aldiz, bi abokatu berri izendatu behar dira), eta ezkontide batentzako izendatutako Letratu horrek adostasun bat iristen duela beste ezkontidearekin, litis expensa horiek ordaindu behar dituenarekin hain zuzen ere, eta orduan prozedura beste ezkontide honen adostasunarekin izapidetzen duela. Letratuak kontuan izan beharko du, kasu honetan, ezkontideen arteko hitzarmenean bere ordainsariak ordainketa ere sartu beharko duela. Bestela, hórrela egiten ez badu, ezin izango dio ofiziozko bezeroari ezta ofiziozko txandari ere ezer erreklamatu, onuraren onarpena, esan dugun bezala, litis expensa horien erreklamazioa egiteari baldintzatuta dagoelako.

Orientazio Juridikorako Zerbitzua.

profesionalek dagozkien ordainsariak jaso ahal izango dituztela, eta diru publikoetatik jasotako kopuruak itzuli egin beharko dituztela, hórrela ezartzen baitute DUJLko 36. artikuluko 4 eta 5 atalek-, baina aukeran izendapen libreak profesionalak aukeratu ahal izango ditu eta gero litis expensa horien ordainketa erreklamatu -DUJLko 3-3. artikuluko "ahal izango dute" adiera horrek frogatzen baitu ez dela nahitaezko erregela bat, ostera, Auzitegiek aukeratu ahal izango dutela familia-unitatearen diru-sarrerak guztira batoratzea edo eskatzailearenak bakarrik. Test honek defentsa eskubidearen egikaritzea eraginkorago bat ahalbideratzen du, bistan denez.

Defentsaren aukeraketaz esaten duen horrekin ez dator bat, DUJLko 28. artikulua arabera, eskatzaileak bere konfiantzako profesionalak izenda baititzake eta gero Doako Justizia izapidetu; beraz, hori ez da onuraren izapidetzerako inolako oztoporik. DUJLko 3-3. artikuluan "ahal izango dute" adiera horren interpretazioa, berriz, erabat onargarria da.

⁵ Honen inguruan ere badira iritzi ezberdinak jurisprudenzian. Gai hori artikuluko honen helburu ez den heinean, eztabaida honen adibide on bat jasotzen duen Epai bat aipatu baino ez dugu egingo: Alacante-ko Probintzi Auzitegiko 397/2000 Epaiak, azaroaren 6koa.

nocimiento estuviera condicionado a la petición de litis expensas, deberá solicitar éstas, y a ser posible en las medidas provisionales a tenor de lo dispuesto en el art. 103 del Código Civil⁵. Si no acreditara que éstas fueron solicitadas y denegadas por el Tribunal no podrá obtener el cobro del módulo correspondiente.

En otros casos, es la Comisión de Asistencia Jurídica Gratuita la que revoca parcialmente la resolución provisional del S.O.J., señalando que el beneficio concedido en este caso se supedita a la solicitud de las litis expensas, siendo que, en estos supuestos, si sobre la materia no tenemos claro que no proceden las litis expensas, procedería en evitación de problemas para el cobro del módulo, bien esperar a la resolución definitiva de la CAJG, bien solicitar las mismas con independencia de lo que dijera en última instancia la CAJG, si el procedimiento tiene suma urgencia.

Ahora bien, nos cabe un último problema, que es el supuesto en el que la designación efectuada lo fuera, como es criterio general del Servicio de Orientación Jurídica, para un procedimiento contencioso (puesto que los procedimientos de mutuo acuerdo dan lugar normalmente a ejecuciones, no sirviendo para éstas la designación del letrado/a que lo fue para ambos cónyuges y debiendo designar entonces a dos nuevos compañeros) y el Letrado/a designado hubiera llegado a un acuerdo con el otro cónyuge, el obligado al pago de las litis expensas, tramitando el procedimiento con el consentimiento del otro cónyuge por los trámites de mutuo acuerdo. El letrado/a habrá en cualquier caso de incluir entre los pactos el del abono de sus honorarios, no pudiendo reclamar nada ni a su cliente de oficio ni al turno en caso de no haber procedido de tal manera, puesto que la concesión del beneficio como decía viene supeditada a la reclamación de las litis expensas.

Servicio de Orientación Jurídica.

LAJG - como litigar con profesionales de libre designación y reclamar el pago de las litis expensas -porque el vocablo "podrán" del artículo 3.3 LAJG demuestra que no se trata dicho precepto de una regla inexorable y preceptiva aplicación, pudiendo los Tribunales optar entre la valoración de los ingresos de la unidad familiar en su conjunto o la del solicitante de justicia gratuita individualmente-. Tesis ésta que permite un más eficaz ejercicio del derecho de defensa por razones obvias.

En cuanto al particular de la elección de la defensa, disiento puesto que según lo dispuesto por el art. 28 de la LAJG, puede la solicitante designar profesionales de su confianza tramitando la solicitud de Justicia Gratuita, y por lo tanto no es un obstáculo a la previa tramitación del beneficio. En cuanto al planteamiento formal de la cuestión del vocablo "podrán" en el artículo 3.3 LAJG, la interpretación es perfectamente atendible.

⁵ A este respecto también existe división de opiniones en la Jurisprudencia. Ya que la cuestión no es objeto de este artículo, sólo reseñaremos como exponente del debate la Sentencia de la Audiencia Provincial de Alicante núm. 397/2000 de 6 de noviembre.

FOGGIA - ITALIA ABOKATUAREN ETENGABEKO TREBAKUNTZA

Joan den urriaren 14an egin zen, Italiako Foggia hirian, Europako abokatuaren trebakuntzari buruzko urteroko jardunaldia, Stage 2004 delakoa.

Foro hau Bilbon sortu zen, eta bere Lehendakari-kide eta Idazkari Tekniko gure Dekanoa eta gure abokatu-kideetaiko bat dirá, hurrenez hurren. Hamaika urteren buruan, ondo sendotuta dago foro hau eta abokatuaren trebakuntzari buruzko Europako elkargune bilakatu da, hala hastapeneko trebakuntza ñola profesionala eta etengabekoa hartzen dituelarik. Egun, gure Bazkunak koordinatzen duen programa zientifikoa elkarrekin garatzen dute FBE Europako Abokatu Bazkunen Federazioko (www.fbe.org) eta CCBE Europako Abokatutzaren Kontseiluko (www.ccbe.org) Trebakuntza Komisiok.

Jardunaldi honetarako aukatutako gai nagusia Europan abokatuak behar duen "Etengabeko Prestakuntza" izan zen.

Foggiako Bazkuneko Dekanoak, Guido de Rossi jaunak, ireki zuen jardunaldia, eta honen ondoren Stage-aren bi lehendakari-kideek hartu zuten hitza: hau da, FBEko Lehendakari Ulrich Scharf-ek, eta gure Dekanoak, Nazario Oleagak.

Hasteko, etengabeko prestakuntzaren gaia abokatutzatik kanpoko ikuspegi batetatik aztertu zen, eta hori azaltzeko bestelako lanbide libreen ordezkarari italiarrek hartu zuten parte: kontulari eta auditoreak (Alessio Bernardino, Kontularien Kontseilu Nazionalekoa), ingeniariak (Romeo la Pietra, Ingeniarien Ordena Nazionalaren Lehendakariordea), sendagileak (Giuseppe Del Barone, Sendagileen Ordena Nazionalaren Lehendakaria), geologoak (Pietro Antonio De Paola, Geologoen Ordena Nazionalaren Lehendakaria) eta biologoak (Matilde Greco, Biologoen Ordena Nazionalaren Kontseiluko). ínteres handikoa izan zen lanbide ezberdinetan dauden ikuspegi ezberdinak ikustea, etengabeko prestakuntzaren inguruan beti ere, eta ñola arautzen, betetzen eta kontrolatzen den prestakuntza hori eskatu edo, gutxienez, eskaintzen duten lanbideetan.

Honen ondotik, Europako herrialde ezberdinetan etengabeko prestakuntzak egun zein egoera bizi duen aztertu zen: zehazki, Frantziari dagokionez, Domingue Chabas-ek, Abokatuen Kontseilu Nazionaleko Prestakuntza Komisioko kideak, 2005eko urtarrilaren leian indarrean sartuko den eredu berria azaldu zuen; Erresuma Batua *Quhe* Swan, Ingalaterra eta Galeseko Law Society-ko Hezkuntza Burua); Danimarka (Inger Hoedt-Rasmussen, CCBEko Prestakuntza Komisioko kidea) eta Italia (Alarico Marianni, Auzitegiatiko Kontseilu Naziona-

FOGGIA - ITALIA FORMACIÓN CONTINUA DEL ABOGADO

El pasado 14 de octubre se celebró la jornada anual sobre la formación del abogado en Europa, Stage 2004, en la citada ciudad italiana de Foggia.

El citado foro fundado en Bilbao y cuya Co-presidencia y Secretaria Técnica ostenta nuestro Colegio en las figuras de nuestro Decano y de un compañero respectivamente, está consolidado tras once años y se ha convertido en la reunión europea sobre la formación del abogado tanto inicial, como profesional y continua. En la actualidad el programa científico coordinado desde nuestro Colegio se elabora conjuntamente por las Comisiones de Formación de la Federación de Colegios de Abogados de Europa FBE (www.fbe.org) y del Consejo de la Abogacía Europea CCBE (www.ccbe.org).

El tema elegido en esta ocasión fue "La Formación Continua" del abogado en Europa.

La jornada fue inaugurada por el Decano del Colegio anfitrión, Guido de Rossi, interviniendo a continuación los dos co-presidentes del

Stage, esto es: el Presidente de la FBE, Ulrich Scharf, y nuestro Decano, Nazario Oleaga.

En primer lugar se abordó la cuestión desde un punto de vista ajeno al mundo de la abogacía, con intervención de ponentes italianos representantes de otras profesiones liberales: contables y auditores (Alessio Bernardino, Consejo Nacional de los Contables), ingenieros (Romeo la Pietra, Vicepresidente de la Orden Nacional de Ingenieros), médicos (Giuseppe Del Barone, Presidente de la Orden Nacional de los Médicos), geólogos (Pietro Antonio De Paola, Presidente de la Orden Nacional de los Geólogos) y biólogos (Matilde Greco, Consejo de la Orden Nacional de Biólogos). Fue de sumo interés ver las diversas sensibilidades existentes en las diversas profesiones que intervinieron, respecto a la formación continua y cómo estaba reglada, ejecutada y controlada en aquellas que la exigían o, al menos, la ofrecían.

A continuación se desarrolló el contenido y el estado actual de la formación continua en diversos países europeos, en concreto en: Francia (Domingue Chabas, miembro de la Comisión de Formación Consejo Nacional de Abogados) que desarrolló el nuevo modelo que entrará en funcionamiento el 1 de enero de 2005; Reino Unido Quhe Swan, Head of Education de la Law Society de Inglaterra y Gales); Dinamarca (Inger Hoedt-Rasmussen, miembro de la Comisión de Formación CCBE) e Italia (Alarico Marianni, Vice-



presidente del Centro de Formación del Consejo Nacional Forense) y, como resumen y visión global de la situación en Europa, con especial atención a los nuevos miembros de la Unión Europea, intervino nuestro compañero Coordinador del Stage y miembro de ambas comisiones de Formación FBE y CCBE y de la Delegación del Consejo General de la Abogacía Española ante ellas, Iñigo Nagore.

Vista la situación actual, se pasó a analizar los problemas conectados con la introducción de su obligatoriedad, desarrollando los mismos ponentes griegos (María Galanopoulou, Comisión de Formación de la CCBE), alemanes (Ulrich Sommer, Comisión de Formación de la CCBE y miembro de la Delegación alemana) y austríacos (Waltraute Steger, Vicepresidente del Consejo Nacional de Abogados de Austria e integrante de la Comisión de Formación de la CCBE). Tras ello, se reflexionó sobre el control y las sanciones en caso de incumplimiento con ponentes italianos (Luigi Ancona, Gerente de la Escuela de Abogados de Bari) y belgas (Thierry Goegebeur, Vicepresidente de la Comisión de Formación de la CCBE).

Por último, se debatió cómo financiar la formación continua y cómo abaratar sus costes a través de ponencias italianas (Maurizio de Tilla, Presidente de la FBE) y belgas (Leo Bouteligier y el citado Thierry Goegebeur).

La Jornada se cerró con unas conclusiones a cargo del Vicepresidente de la Comisión de Formación de la FBE, el ya citado Thierry Goegebeur, y del Presidente de la Comisión de Formación de la CCBE, Julián Lonbay, despidiéndose hasta el próximo año en Zurich.

Simultáneamente al Stage, y siguiendo la pauta iniciada el pasado año en Bilbao, se celebró en la cercana ciudad de

leko Prestakuntza Zentroaren Lehendakariordea) ere aztertu ziren eta, Europako egoeraren laburpen eta gainbegiratu modura, Europako Batasuneko Estatu kide berriengan arreta berezia jarrita, Iñigo Nagorek hartu zuen parte. Gure kide hau Stage-aren Koordinatzailea, FBE zein CCBEren Prestakuntza Komisio bien kidea eta horien aurrean Abokatutza Espainiarren Kontseilu Nagusiko Ordezkarria da.

Egungo egoera ikusi ostean, etengabeko prestakuntza derrigortzeak ekar ditzakeen arazoak aztertu ziren. Gai hau jorratzeko, hizlari greziarrak (María Galanopoulou, CCBEko Prestakuntza Komisioko kidea), alemaniarak (Ulrich Sommer, CCBEko Prestakuntza Komisioko eta Alemaniako Ordezkaritzako kidea) eta austriarrak izan ziren (Waltraute Steger, Austriako Abokatuen Kontseilu Nazionalaren Lehendakariordea eta CCBEko Prestakuntza Komisioko kidea). Ondoren, etengabeko prestakuntzaren kontrola eta ez betetzeak ekar ditzakeen zehapenak aztertu ziren, Italiako (Luigi Ancona, Bariko Abokatuen Bazkuneko Gerentea) eta Belgikako hizlarien eskutik (Thierry Goegebeur, CCBEko Prestakuntza Komisioko Lehendakariordea).

Azkenik, etengabeko prestakuntza nola finantzatu eta bere kostuak nola merketu eztabaidatu zen. Horretarako, Italiako (Maurizio de Tilla, FBEko Lehendakaria) eta Belgikako ponentziak aurkeztu ziren (Leo Bouteligier eta lehen aipatutako Thierry Goegebeur).

Jardunaldia amaitzeko, FBEko Prestakuntza Komisioko Lehendakariordeak, aipatu Thierry Goegebeur-ek, eta CCBEko Prestakuntza Komisioko Lehendakariak, Julián Lonbay-k, ondorioak azaldu zituzten, eta datorren urtean Zurich-en egingo diren jardunaldietarako deia egin ez bukatu zuten.

Stage-arekin batera, joan den urtean Bilbon hasitako bidea jarraituz, Foggiatik hurbil dagoen Lucera hñian "Abokatu lan-

biderako sarbidea eta prestakuntzari" buruzko abokatu gazte-
en foroa egin zen, urriaren 14 eta 15ean.

Lehendabiziko egunean, arratsaldean, "Hastapeneko presta-
kuntza - Gaur egungo egoera Europako herrialdeen errealita-
tean", gaia jorratu zen, honako hizlariak: Ulrich Scharf
(FBEko Lehendakaria), Giuseppe Agnusdei (Lucerako Aboka-
tuen Bazkuneko Dekanoa), Guido Alpa (Italiako Abokatuen
Kontseilu Nazionaleko Lehendakaria), Mario Papa (Italiako
Abokatu Gazteen Elkartearen Lehendakaria), honek berandua-
go ere ondorioak garatuko zituelarik, Lucio del Paggio (Abo-
katuen Kontseilu Nazionaleko Diruzaina) eta Alarico Mariani
Marini (Auzitegiaren Kontseilu Nazionaleko Prestakuntza
Zentroaren Lehendakariordea).

Horien ondotik, herrialde ezberdinetako ponentziak aurkeztu
ziren: Italia (Nicola Rocco, (Italiako Abokatu Gazteen Elkar-
teko Batzar Nazionaleko kidea), Belgika (Benedicta Van Der Pie-
rre eta Isabel Goegebeur), Espainia (gure abokatu-kide Gorka
Perezen eskutik) eta Alemania (Birke Fuchs).

Hurrengo egunean honako gaia jorratu zen: "Hastapeneko
prestakuntza derrigortzarekin, European prestakuntza progra-
mek behar duten bateragarritasunarekin, eta nork bere herrial-
detik kanpo egindako espezializazio ikastaroen balioa eta era-
ginkortasuna onartzearen lotutako arazoak".

Aipatu Giuseppe Agnusdei-k egindako aurkezpenaren ostean,
hiriko Alkateak hartu zuen hitza, Giuseppe Labbate-ek, eta
honen ondoren hartu zuten parte Lucerako Auzitegiaren Lehen-
dakariak, Mario Bovio-k, Auzitegi bereko Prozesadore Buruak,
Massimo Lucianetti-k, eta Abokatuen Bazkuneko Ohorezko
Lehendakariak, Marcelo Prignano-k. Hauen guztien ostean,
honakoek jorratu zituzten ponentziak: Guido de Rossi, Cario
Nobile, Thierry Goegebeur, Julián Lonbay eta gure kide Iñigo
Nagorek.

Gainera, urriaren 15ean bertan egin zen Luceran FBEren bitar-
teko batzaia, honako gai nagusiaren inguruan: "Abokatuak
gizartearen duen lana eta Abokatuen Bazkuneko egitekoa"; gai
hau jorrazteko ponentziak hurrengo izenburuak izan zituzten
"Abokatu lanbideak European duen etorkizuna", "Abokatu Baz-
kuneko auto-antolakuntza European, gaur eta bihar" eta "Kapita-
lak zurriztearen eta terrorismoaren finantzazioaren aurkako
borrokan Abokatu Bazkuneko duten egitekoa".

Urriaren 16an FBEko Komisioen bilerak egin ziren. Deontolo-
giakoan gure Mde Javier Diago hartu zuen parte, Ekialdeko
Herrialdeen Komisioan Iñigo Nagorek (hau, gainera, Presta-
kuntza Komisioan egon zen 15ean) eta Mediterraniako Kom-
isioan Antonio Perdicesek (Komisio honek migrazio gaiak ere
aztertzen ditu; eta Perdices kidea Doako Justiziako Komisioan
ere egon zen aurreko egunean). Bukatzeko, FBEren Asanbla-
da Orokorra ospatu zen, eta arratsaldean "Migrazio fenomeno-
aren Nazioarteko Behatoki Juridikoaren" egoitzaren irekieran
egon ziren guztiak, alboko Trani hirian.

FBEren hurrengo Asanblada Orokorra datorren urteko
maiatzean egingo da, Alemaniako Dresde hirian.

Informazio gehiagorako, hurrengo web orriak kontsultatu:

www.icasv-bilbao.com, stage estekan.

www.fbe.org

www.ccbe.org

Lucera, durante los días 14 y 15 de octubre, el foro de jóve-
nes abogados sobre "Formación y acceso a la profesión de
Abogado".

El primer día por la tarde se desarrolló "La formación inicial
- Estado actual en la realidad de los países europeos", con
unas presentaciones a cargo de Ulrich Scharf, Presidente de
la FBE), de Giuseppe Agnusdei (Decano del Colegio de
Abogados de Lucera), de Guido Alpa (Presidente del Con-
sejo Nacional de Abogados de Italia), de Mario Papa (Presi-
dente de la Asociación Italiana de Jóvenes Abogados), quien
posteriormente desarrollaría también las conclusiones, de
Lucio del Paggio (Tesorero del Consejo Nacional de Aboga-
dos) y de Alarico Mariani Marini (Vicepresidente del Centro
de Formación del Consejo Nacional Forense).

Tras ellos, presentaron informes y desarrollaron ponencias
sobre Italia (Nicola Rocco, miembro de la Junta Nacional
AIGA), Bélgica (Benedicta Van Der Pierre e Isabel Goege-
beur), España (a cargo de nuestro compañero Gorka Pérez)
y Alemania (Birke Fuchs).

Al día siguiente se debatió sobre "Los problemas relaciona-
dos con la introducción de la obligatoriedad de la formación
inicial, con la homogeneidad de los programas en Europa y
con el reconocimiento de la validez y eficacia de los cursos
de especialización fuera de los países de pertenencia".

Tras una presentación a cargo del citado Giuseppe Agnus-
dei, tomó la palabra el Alcalde de la ciudad, Giuseppe Lab-
bate, y tras él intervinieron el Presidente del Tribunal de
Lucera, Mario Bovio, el Procesador Jefe del mismo, Massi-
mo Lucianetti, y el Presidente Honorario del Colegio de
Abogados, Marcelo Prignano, desarrollando posteriormen-
te las ponencias los ya citados Guido de Rossi, Cario Nobile,
Thierry Goegebeur, Julián Lonbay y nuestro compañero
Iñigo Nagore.

Además, el mismo día 15 tenía lugar en Lucera la reunión
intermediaria de la FBE sobre "La tarea del Abogado en la
sociedad y el papel de los Colegios de Abogados", con
ponencias sobre "El futuro de la profesión de Abogado en
Europa", "La autoorganización de los Colegios de Abogados
en Europa hoy y mañana" y "El papel de los Colegios de
Abogados en la lucha contra el blanqueo de capitales y con-
tra la financiación del terrorismo".

El día 16 se celebraron las reuniones de las Comisiones de
la FBE, asistiendo nuestros compañeros Javier Diago, a
Deontología, Iñigo Nagore, a Países del Este (además acu-
dió el día 15 a Formación) y Antonio Perdices a la del Medi-
terráneo (que estudia también los temas migratorios; ade-
más acudió el día 15 a Justicia Gratuita), desarrollándose por
último la Asamblea General de la FBE y asistiéndose a la
tarde a la inauguración de la sede del "Observatorio Jurídico
Internacional del fenómeno migratorio" en la también
cercana ciudad italiana de Trani.

La próxima Asamblea General de la FBE se celebrará en
mayo del próximo año en la ciudad alemana de Dresde.

Para más información, pueden verse:

www.icasv-bilbao.com, pinchando stage

www.fbe.org

www.ccbe.org

H



SOBRE LA JUBILACIÓN EN LA ABOGACÍA A LOS 60 AÑOS: UNA PROPUESTA A DEBATE

La edad actual de la jubilación para un grupo importante de los que estamos dentro de la **Mutualidad de la Abogacía** es la de **69 años**, Esta pensión de jubilación a los **69 años, año 2004**, es de **7.212,15 €**, **1.200.000 pts anuales** **100.000 pts mes**.

La propuesta que aquí se plantea es la siguiente: Al igual que los compañeros abogados que están en el Régimen General, Autónomos y de algunos otros que están en diferentes planes de la Mutualidad la **jubilación se produzca a los 65 años con el 100% y con la posibilidad además, para todos, de jubilarse voluntariamente desde los 60 años siempre que se reúnan 30 años de cotización.**

A esa edad y con más de 30 años de cotización, al igual que en el Régimen General de Seguridad Social, se aplicaría una **reducción en la cuantía de la pensión por año que se tenga menos de los 65**, que oscilaría entre el **7,5%** si se tiene entre 35 y 37 años cotizados, el **6,5 %** SI entre 38 y 39 años y el **6%** si entre 40 ó más. En caso de tener menos de 35 años el porcentaje de reducción por año sería del **8%**, con lo que la pensión a los 60 años equivaldría a un **60%**

Esta propuesta se soporta sobre tres pilares básicos:

A- En relación a la edad de jubilación como máximo a los **65 años**, además de los problemas de salud laboral y crisis del sector que luego se examinarán, el de **tratamiento igualitario para todo el colectivo que sí tiene acceso a esa edad a la jubilación (autónomos, plan mutual de previsión y plan de previsión profesional de la abogacía)**.

B.- En relación a la propuesta de adelantar la **jubilación a los 60 años**, con más de 30 años de cotización, la existencia de una **crisis actual en la abogacía que está impidiendo la entrada de jóvenes en este sector** y como consecuencia la imposibilidad de seguir manteniendo la base de la pirámide de cotizantes que permita **asegurar nuestras pensiones.**

C- La creencia de este letrado de que a esa edad y con esos años de trabajo los Abogados en ejercicio estarán **afectos de serios problemas de salud producto fundamentalmente del estrés y de la fatiga**, consecuencia de muchos años de continuas tensiones, siendo así que según el Estudio de febrero 1993 financiado por el Gobierno Vasco y elaborado por **Psiquiatras, Psicólogos y Sociólogos: "Las implicaciones de la conexión entre el estrés y el sistema inmune son de largo alcance y explican los efectos universales que el estrés puede ejercer sobre una gran diversidad de afecciones que van desde el resfriado común hasta el cáncer, pasando por el síndrome de la fatiga crónica".** Se trata en definitiva de prevenir un **Riesgo Laboral** que a la postre soportamos acortando el tiempo de exposición a él consiguiendo así alargar la **calidad de vida e incluso nuestra propia vida.** Es de reseñar también que en esta profesión **los años de cotización lo son realmente de trabajo, sin apenas paréntesis por bajas laborales.**

Volviendo al primer punto, es evidente que resulta absolutamente necesario dar **paso a jóvenes abogados a los que se les está exigiendo muchos años de preparación sin remuneración alguna y a los que además no se les asegura la posibilidad de entrar realmente en esta profesión.**

El abordaje de esta cuestión que en su **vertiente económica sería el siguiente: Se anticiparían las jubilaciones a las edades previstas con dinero público** proveniente de la actualización de los turnos de oficio, cuya diferencia entre su valor actual y el actualizable se destinaría a un **fondo de capitalización de pensiones.**

Resulta claro que la nuestra es una de las **pocas profesiones que realizan una tarea de colaboración fundamental con el Estado a un precio "político"** y que además se encuentra en la actualidad en una verdadera crisis a la que los Colegios Profesionales no están dando salida.

Pero la **solución a las crisis en sectores estratégicos es sencilla**, la historia laboral anterior y actual nos la ha mostrado claramente:

Prejubilaciones no ya desde los 60 años, sino con 52 y con dinero público.

Por supuesto, a cambio de esto es lógico que se nos exija **alguna contrapartida en concreto que dicha pensiones no sean compatibles con el trabajo para conseguir así unos de los fines de esta propuesta: la integración de los jóvenes abogados en nuestra profesión, quienes a cambio de ello financiarán en parte con su trabajo en el turno de oficio estas jubilaciones.**

Cuestión importantísima, que deliberadamente hemos dejado para el final es la cuantía de esa pensión, que a día de hoy se sitúa en la **ridícula suma de 100.000 ptas al mes**, siendo esta la primera en abordar para que se puedan cumplir las expectativas que el artículo suscita, **pues de mantenerse resultaría ineficaz la propuesta: Nadie se jubilaría a los 60 años con 60.000 pts y menos se podría exigir que lo hiciera bajo la premisa de la "Incompatibilidad con trabajo u otras pensiones".** Aquí lo que habría que adoptar es una posición de compromiso por parte de los propios beneficiarios de la propuesta en el sentido de **ampliar las cuantías de su cotización.**

En definitiva, se trata de una propuesta que se pretende trasladar a la **JUNTA DE GOBIERNO DEL COLEGIO DE ABOGADOS Y, EN SU CASO A ASAMBLEA EXTRAORDINARIA**, previo estudio y debate, para su aprobación.

A estos efectos solicitamos que si estas de acuerdo con esta propuesta inicial, susceptible siempre de mejora, nos envíes un **fax a la atención de D. Juan Carlos Bernad Arenilla, al 94.-4247292 con tu adhesión**, los comentarios que creas convenientes en su caso y tu firma.

Iñaki Sánchez Guiu

EAEko Justizia Auzitegi Nagusiko Idazkari berria, **Iñaki Sánchez Guiu**, joan den azaroaren 5ean jabetu zen bere karguaz, Bilboko Justizia Jauregian, berarekin batera. beste batzuen artean, JAIMEko Lehendakaria, Fernando Ruiz Piñeiro, eta Justizia Sailburua, Joseba Azkarraga, zeudela. **Iñaki Sánchez Guiu**, 1981etik hona da Idazkari Judiziala, Eusko Jaurilaritzaren aholkulari izan zen 1990etik 1995era bitartean, Justizia Sailburorde 1995etik 1999ra, eta Botere Judizialeko Dokumentazio Zentroko Ikasketa Buru ere bai. Justizia Ministerioak izendatu du kargu berri honetarako, Jaurilaritzak proposatuta eta Botere Judizialeko Kontseilu Orokorraren oniritziarekin.

Agerkaria: ¿Zein da, Lege berriaren a'abera, Idazkari baten funtzio berria?

Iñaki Sánchez Guiu: Gobernu Idazkariak, bai eta Idazkari Judizialek ere badute funtzio berri bat hemendik aurrera. Hitz arruntetan esanez, jurisdikzio gaien eta prozedura kontuen arteko banaketa bat sortu da. Modu grafikoan esatekotan, legegileak Epailea epaiketa aretoan kokatu du, eta bulego judizialera bidali du Idazkari Judiziala. Idazkariak bulego eta langile judizialen zuzendaritza tekniko-prozesala eraman behar du. Erreforma honekin garrantzia handia hartzen du idazkari judizialen taldearen hierarkiak eta hierarkia honetan Gobernu Idazkariak hartzen duen lekuak. Bestalde,

legeak bulego judizialak, hots, idazkaritzak antolatzen ditu, eta mi motatako Idazkaritza bereizten, zerbitzu komunek eman behar duten laguntzan oinarrituta. Hau da, mota bereko lanak bildu egiten dirá, órgano judicial bati baino gehiagori laguntzen dioten zerbitzutan.

Agerkaria: ¿Ñola suertatu da zure izendapena?

Iñaki Sánchez Guiu: Deialdi publiko bat argitaratu zen Estatuko Aldizkari Ofizialean, eta bertan aurkeztea zuten zenbait baldintza betetzen zituzten Idazkariak, adibidez, lehendabiziko kategorian egotea edo hamar urtetik gorako zerbitzua bigarreanean. Gainera, curriculum bat aur-

El nuevo Secretario de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, **Iñaki Sánchez Guiu**, tomó posesión de su cargo el pasado 5 de noviembre en el Palacio de Justicia de Bilbao acompañado, entre otros, por el Presidente del TSPV Fernando Ruiz Piñeiro y por el Consejero de Justicia Joseba Azkarraga. **Iñaki Sánchez Guiu**, es Secretario Judicial desde 1.981, fue Asesor del Gobierno vasco de 1.990 a 1.995, Viceconsejero de Justicia entre 1.995 y 1.999, y Jefe de Estudios estadísticos en el Centro de Documentación del Poder Judicial. Ha sido nombrado para el cargo por el Ministerio de Justicia a propuesta del Gobierno Autónomo y con la aprobación del Consejo General del Poder Judicial.

Boletín: ¿Cuál es la nueva función del Secretario con la nueva Ley?

Iñaki Sánchez Guiu: Hay una nueva función a partir de ahora, no solo del Secretario de Gobierno, sino de todos los Secretarios Judiciales. Se da a partir de ahora, por decirlo de una manera coloquial, una especie de separación de lo jurisdiccional y de lo procedimental. Dicho de una manera gráfica, el legislador instala al Juez en la sala de vistas, mientras que al Secretario Judicial lo lleva a la oficina judicial. El Secretario tiene la dirección técnica procesal de las oficinas judiciales y del personal judicial. Con la reforma cobra especial importancia la jerarquización del cuerpo de secretarios judiciales y el nuevo papel que adquiere en esta jerarquización el Secretario del Gobierno. Por otro lado, la ley organiza la oficina judicial, es decir, las Secretarías y distingue dos tipos de secretarías, con un apoyo claro por lo que son los servicios comunes, es decir, la agrupación de tareas homogéneas, en servicios que prestan auxilio a más de un órgano judicial.

Boletín: ¿Cómo se ha producido su nombramiento?

Iñaki Sánchez Guiu: Hubo una convocatoria pública en el B.O.E. y los Secretarios que reunían determinados requisitos, como pertenecer a la primera categoría o diez años de servicio en la segunda, pudieron presentarse a





la plaza. Se pedía además, un curriculum y una especie de proyecto de cómo desempeñaríamos nuestra función en caso de ser nombrados. Todas las propuestas se remitieron al Ministerio y éste lo remitió a la Comunidad Autónoma para que propusiera uno. De esa propuesta que hizo la Comunidad Autónoma tuvo que informar la Sala de Gobierno y el Consejo del Secretariado y, con todo eso, el Ministro decidió el nombramiento.

Boletín: ¿Cuál es la función del Secretario dentro de la administración de justicia?

Iñaki Sánchez Guiu: La función tradicional del Secretario ha sido la de la fe pública, es decir, documentar actuaciones judiciales como hace un notario fuera de los juzgados. En una justicia moderna, el Secretario adquiere otro tipo de funciones, y entre ellas destaca el perfil de gestor por una parte y el de especialista procesal por otro. Debe ser gestor de un equipo humano con un objetivo: obtener un proceso ágil y una tramitación eficaz en el proceso; que le lleguen al Juez las cuestiones en condiciones para que puedan ser juzgadas; y ejecutar lo que en su caso resuelva el Juez. Por otro lado el legislador en la nueva regulación de la Ley Orgánica del Poder Judicial recoge por primera vez que el Secretario dicte resoluciones fundadas, resoluciones que tienen el nombre de decreto. La ley atribuye al Secretario Judicial, la jurisdicción voluntaria y la ejecución de los procesos.

Boletín: Digamos que el Secretario Judicial en un futuro ¿adoptará más funciones y podrá liberar de trabajo al juzgado?

Iñaki Sánchez Guiu: Sin ninguna duda.

keztu behar zen, bai eta gure funtzioa nola beteko genuen azalduko zuen proiektu moduko bat ere. Proposamen guztiak Justizia Ministeriora bidali ziren, eta honek Autonomi Erkidegora zuzendu, honek izen bat proposa zezan. Proposamen horren inguruko iritzia eman behar izan zuten Gobernu Aretoak eta Idazkaritzaren Kontseiluak eta, horrekin guztiarekin, Ministroak izendapena erabaki zuen.

Agerkaria: Zein da Idazkari baten funtzioa justizia administrazioan?

Iñaki Sánchez Guiu: fede publikoa izan da Idazkariaren betiko funtzioa, hau da, eginbide judizialak agirietan biltzea, Notario batek epaitegietatik kanpo egiten duen modu berberean. Justizia moderno batetan, Idazkariak bestelako funtzio batzuk ere hartzen ditu, eta horien artean bi nabarmentzen dirá: alde batetik, kudeatzaile baten lana eta, bestetik, prozedura gaietan aditua den batena. Giza lan-talde baten kudeatzaile izan behar du, helburu zehatz batekin: prozedura bizkor bat eta izapidetze eraginkor bat lortzea, epaileak auziak jaso orduko epaia emateko moduan egon dadin, eta epaileak kasuan kasu erabakitzen dueña beteazteko. Bestalde, Botere Judizialaren Lege Organikoaren arauketa berrian, Idazkariak arrazoitutako ebazpenak eman ahal izateko ahalmena lehenengo aldiz jasotzen du legegileak. Dekretuak deitzen die legeak ebazpen horiei. Hórrela, borondatezko jurisdikzioa eta prozesuen exekuzioa Idazkariaren eskumenpean jartzen dirá.

Agerkaria: Beraz, esan genezake etorkizunean Idazkariak funtzio gehiago jasoko dituela eta epaitegiari lana arinduko diola?

Iñaki Sánchez Guiu: Zalantzarik gabe.

Agerkaria: Kargua hartzeko ekitaldian, justiziaren modernizazioa azpimarratu zenuen. Zer adierazi nahi zenuen?

Iñaki Sánchez Guiu: Ea bada, justiziaren modernizazioak helburu argi bat du: hiritarrari erantzun eraginkor bat ematea. Esan nahi baita, edozein delarik ere hiritarrak aurkezten duen eskaria, epaitegiek derrigorrez eman behar diote erantzun bat, nahiz positiboa edo negatiboa izan. Kontua zera da, erantzun horrek eraginkorra eta kalitatezkoa izan behar du, hau da, hiritarrek eta profesionalek -abokatu zein prokuradoreek- harrera ona somatu behar dute eta erantzun bizkorra ematen zaiela. Hori da erronka eta hori helburua. Administrazioak zenbait baliabide jartzen ditu xede hori lortu ahal izateko, baliabide informatikoak adibidez, eta Idazkariaren betebeharra bitarteko horiek modu eraginkorrean erabiltzea da, bai eta giza baliabideak modu egokian antolatzea ere, zuzendaritza tekniko on bat eskainiz.



Agerkaria: Modernizazio horretan, profesionalek -abokatu zein prokuradoreek- ba al dute zer esanik?

Iñaki Sánchez Guiu: Noski, pentsaezina da abokatu eta prokuradoreak kontuan hartuko ez dituen modernizazioa. Hori ere nabarmendu nahi izan nuen kargu hartu nuen egunean emandako hitzaldian, hots, gure aurrean dugun erronka hain da garrantzitsua, ezen ez dagoela inor nahitaezkoa ez denik. Alderantziz, ezinbestekoa zaigu guztion ahalegin bateratua.

Agerkaria: Ba al da gobernu organoak emandako jarraibiderik, profesional hauek epaitegietan egiten duten lana aintzat hartua izan dadin?

Iñaki Sánchez Guiu: Tira, ez dago berariazko jarraibiderik zentzu horretan. Baina beharrik ere ez, bistakoa baita. Idazkarien erregelamenduan, abokatu eta prokuradoreei tratatu txarra edo ez egokia ematea diziplinarioki zigortuta dago, eta ñire ustez ez dago profesional ona den eta bere buruaren usté ona duen Idazkaririk profesionalei tratatu egokia ematen ez dienik.

Agerkaria: abokatuek órgano judicial ezberdinetan planteatzen dituzten arazo eta kexuak konpontzeko bilerarik mantentzen al da Abokatuen Bazkunarekin?

Iñaki Sánchez Guiu: Bilerak egin egiten dirá. Orain arte, ez da batzarririk egin Gobernu Idazkariaren eta Abokatuen Bazkuneko Batzaren artean, egiten direnak Abokatuen Batzaren eta Gobernu Aretoaren artekoak dirá, eta horietan nik ere hartzen dut parte. Bilera horietan arazo guztiak

Boletín: En su toma de posesión hizo hincapié en la modernización de la justicia ¿a qué se refería?

Iñaki Sánchez Guiu: Vamos a ver, la modernización de la justicia tiene un objetivo clarísimo: dar una respuesta eficaz al ciudadano. Es decir, cualquier demanda que plantee el ciudadano, los juzgados están obligados darle una respuesta, sea positiva o negativa. De lo que se trata es que esa respuesta sea eficaz y de calidad, es decir, que el ciudadano, los profesionales -abogados, procuradores- se sientan bien atendidos y con pronta respuesta a lo que están planteando. Ese es el reto y ese es el objetivo. La administración pone una serie de medios para cumplir ese objetivo, medios informáticos por ejemplo, y la obligación del Secretario es el uso eficaz de esos medios y de organizar correctamente los recursos humanos y dotarles de una buena dirección técnica.

Boletín: ¿Intervienen también los profesionales -abogados y procuradores- en esa modernización?

Iñaki Sánchez Guiu: Es que es impensable una modernización que no cuente con abogados y procuradores. Era también lo que quise transmitir en las palabras que pronuncié el día de mi toma de posesión, de que aquí el reto que tenemos es tan serio que, no sólo, no es prescindible nadie, sino que necesitamos el esfuerzo aunado de todos en la misma dirección.

Boletín: ¿Existe alguna directriz del órgano de gobierno para que se considere y respete el trabajo de estos profesionales en los juzgados?

Iñaki Sánchez Guiu: Vamos a ver, no hay ninguna directriz expresa en ese sentido. Pero es que es algo obvio. En el reglamento de Secretarios, el maltrato o el trato inadecuado a abogados y procuradores esta sancionado disciplinariamente, y yo creo que ningún Secretario que se precie de tal y que sea un buen profesional dispense un trato inadecuado a los profesionales en los asuntos que llevan.

Boletín: ¿Se están manteniendo reuniones con el Colegio de Abogados para resolver los problemas y quejas que plantean los colegiados en los distintos órganos judiciales?

Iñaki Sánchez Guiu: Se están manteniendo reuniones. Hasta el momento no ha habido reuniones específicamente de Secretario del Gobierno con la Junta del

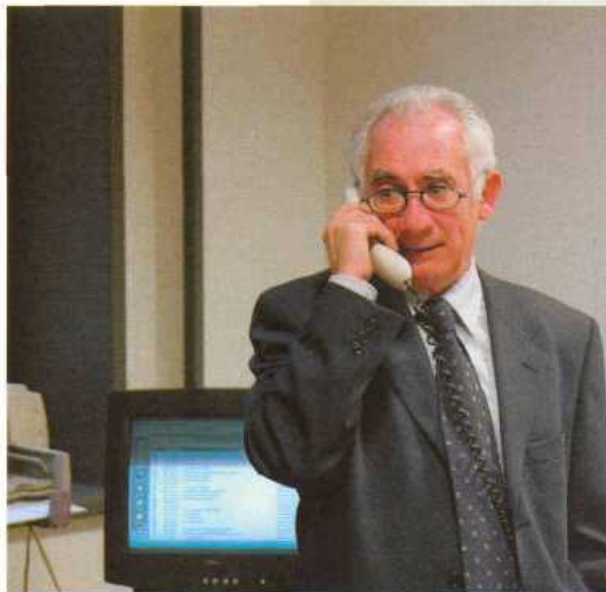
Colegio de Abogados como tal, sino que son reuniones de la Junta del Colegio de Abogados con la Sala de Gobierno, en las cuales participo yo también. En esas reuniones se analiza toda la problemática y todos los conflictos que puedan surgir, y se tratan los temas que puedan preocupar a la abogacía. Sí es cierto que existe una relación cada vez más fluida, en mi caso por ejemplo, con el Secretario del Colegio. En cuanto le surge algún problema puntual, ¡ajo!, problemas que no afecten a la Sala como tal, estamos en contacto.

Boletín: ¿Qué nivel tiene la administración de justicia del País Vasco con respecto a otras Comunidades?

Iñaki Sánchez Guiu: Yo creo que tenemos un nivel notablemente superior. Cualquier Juez o Secretario que cesa aquí y que te lo encuentras, al cabo del tiempo, en alguna reunión o en algún curso de formación, es habitual escucharle decir el alto nivel que tenemos aquí y que echan en falta los medios, la dedicación y la atención de aquí. Ahora, con la reforma viene un momento delicado para todos, porque va a haber una reestructuración y va a ser un cambio muy importante. Hasta ahora estábamos acostumbrados a hablar del Secretario del Juzgado dos o del tres y, probablemente, todo eso va a desaparecer y va a haber Secretarios que van a dirigir servicios comunes y van a servir a más de un juzgado. Vienen tiempos de incertidumbre pero, en los cuales, estamos mejor preparados nosotros que el resto del estado, porque aquí ya hay experiencias de calidad en algunos órganos judiciales (Barakaldo, Bilbao, San Sebastian, Irun...) con acreditaciones de calidad y certificaciones ISO, que nos van a servir para establecer pautas de funcionamiento comunes y metodología de trabajo. Por eso yo creo que hay una diferencia importante, en general, con respecto al resto de comunidades.

Boletín: ¿Hay formas de facilitar el uso del euskera en la administración de justicia desde la oficina del Secretario?

Iñaki Sánchez Guiu: La hay, claro que las hay. Desde la implicación personal como en mi caso, estudiando la lengua, intentando profundizar más en los impresos, facilitando cada vez más entre los funcionarios el uso de la lengua, hasta, además del propio compromiso personal, marcar pautas y extender las experiencias que se han venido realizando de órganos judiciales que dan servicio en euskera. Se puede favorecer entre el personal el uso de la lengua, animándoles a que participen en cursos y comiencen a usar los impresos también en euskera.



eta sor daitezkeen gatazka guztiak aztertzen dirá, bai eta abokatuzarentzako kezagarriak izan daitezkeen. Egia da geroz eta harreman errazagoa dagoela, ñire kasuan, adibidez, Bazkunaren Idazkariarekin. Arazo jakin bat sortzen zaion bakoitzean, kontuz, ez Aretoari dagokion arazorik, kontaktuan jartzen gara.

Agerkaria: Zer maila du EAEko justizia administrazioak beste Eerkidego batzuekin alderatuta?

Iñaki Sánchez Guiu: Goreneko maila dugula usté dut, argi eta garbi. Hemengo lana uzten duen edozein Epaile edo Idazkariri entzungo diozu, handik denbora batera bilera edo ikastaroren batean elkar topatuz gero, zein maila altua dagoen hemen eta hemengo baliabideak, dedikazioa eta arretaren falta sumatzen duela. Orain, erreforma honekin, garai korapilatsuak biziko ditugu, berregituraketa bat egongo delako eta oso aldaketa garrantzitsua izango delako guztiontzat. Orain arte, bigarren edo hirugarren epaitetik idazkariari buruz hitz egiten ohituak geunden, baina hori desagertu egingo da ziur aski, eta zerbitzu komunak eramango dituzten idazkariak egongo dirá, epaitegi batentzako baino gehiagorentzako lanean. Zalantza garaiak datoz, baina honen aurrean hobeto prestatuta gaude hemen Estatuko beste lekuetan baino, hemen kalitatezko eskarmen-tua baitugu zenbait órgano judizialtan (Barakaldo, Bilbo, Donostia, Irun...) kalitate eta ISO ziurtagiriekin. Esperientzia hauek funtzionamendu arau komunak eta lan metodologia finkatzeko baliagarriak izango zaizkigu. Horregatik usté dut ezberdintasun handia

dagoela, orokorrean, beste autonomi erkidegoekin alderatuta.

Agerkaria: Idazkariaren bulegotik, ba al dago justizia administrazioan euskararen erabilera errazteko modurik?

Iñaki Sánchez Guiu: Badago, noski dagoela. Hasteko, konpromiso pertsonala bera, ñire kasuan bezala, hizkuntza ikasiz, inprimaketan sakontzen saiatuz, funtzionarioen artean hizkuntzaren erabilera erraztuz. Gainera, jarraibideak ezar daitezke eta zerbitzua euskaraz ematen duten órgano judizialen eskarmen-tua zabaldu. Langileen artean ere sustatu daiteke hizkuntzaren erabilera, ikastaroetan parte har dezaten animatuz eta inprimakiak euskaraz ere erabiltzen has daitezten.

- 1 ¿En que ámbito de la administración trabajas?
- 2 Cuál ha sido el motivo para que te decidieras a trabajar en la Administración?
- 3 ¿Has ejercido fuera del ámbito de la administración?
- 4 Ventajas e inconvenientes respecto al ejercicio libre de la profesión.
- 5 ¿Cuál es tu relación actual con el Colegio de Abogados?
- 6 ¿Utilizas alguno de los servicios colegiales?



FERNANDO GONZÁLEZ AUSIN

1. Trabajo de Letrado en la Asesoría Jurídica de Osakidetza en Bilbao, desde 1989. Mi labor consiste principalmente en la defensa en juicio de los intereses de Osakidetza en las diferentes Jurisdicciones, aunque por reparto de la carga de trabajo, actúo más en la Jurisdicción Social y, mas ocasionalmente, en el resto.
2. Mis inicios en la Administración Pública datan de 1978, en la Diputación de Bizkaia, en la que oposité a una plaza de Auxiliar cuando aún no había terminado la carrera. Posteriormente obtuve una plaza de Técnico en los Servicios Sanitarios dependientes, en aquél momento de la Diputación. Supongo que fue un "iter lógico" a mi trayectoria. Más tarde, en aplicación de la Ley de Territorios Históricos -Ley 27/1983- fueron traspasados los Servicios Sanitarios (Dto.51/1985) de las Diputaciones a las Instituciones de la Comunidad Autónoma-Gobierno Vasco y continué en la Administración
3. Mi trabajo siempre ha estado centrado en la Administración y me gusta. Tienes una gran autonomía en el ejercicio aunque siempre defiendes al mismo "cliente". Aún así, ese cliente se manifiesta en distintos ámbitos (distintos Hospitales, diferentes médicos, y variado personal de distintos Centros) y sus más amplias vertientes. Así, en una misma semana puedes defender a tu cliente contra la reclamación salarial de un personal adscrito a un Hospital y a la semana siguiente defiendes a un celador que se le acusa en un juicio de Falta de una lesión fortuita a un paciente.
4. La gran ventaja es la seguridad en el empleo. El mayor inconveniente que yo veo es el de que las posibilidades de hacer una carrera profesional dentro de la Administración son muy limitadas (véase promoción). En esa faceta el ejercicio libre te ofrece mejores oportunidades. Aunque no tengo demasiados datos creo que actualmente en el ejercicio libre hay una competencia feroz derivada del gran numero de Abogados en ejercicio, lo que conlleva cierto subempleo. Crear un despacho de la noche a la mañana entre 3 ó 4 abogados es una cuestión totalmente incierta, abocada la mayoría de las veces al fracaso o a la mera supervivencia.
5. Desde hace 2 años participo en la Comisión del Coro del Colegio y aún no me han echado, por lo que deduzco que no

- desafino mucho en mi cuerda (baritono-bajo). Es ciertamente un grupo excelente, como personas y como coralistas. Me encuentro muy bien acogido en el grupo, aunque nos "veamos las caras" en los Juzgados. Próximamente espero colaborar con la Comisión de Cooperación por si puedo aportar algo de mi experiencia en una ONG sanitaria con la que trabajé como voluntario 12 años, los últimos 4, como Presidente.
6. Sigo con atención el Boletín y asisto a algunos cursos que se imparten.



MIREN IKERNE MESO

1. Trabajo como letrado en el Servicio Jurídico del INSS de Vizcaya y como docente en la UPV/EHU, empleando una gran parte de mi jornada laboral en la Jurisdicción Social, como letrada en defensa de la Entidad Gestora.
2. Estuve un año indagando en el mercado laboral y haciendo pequeñas prácticas. Por otra parte sentía temor ante el riesgo que suponía el ejercicio libre de la profesión, así que tras la información que me dio un buen amigo decidí dedicar dos años de mi vida a preparar la oposición estatal de Letrado de la Administración de la Seguridad Social (que aquí era una gran desconocida).
3. No.
4. Las ventajas para mí son evidentes: ejerzo la profesión de abogado -que me encanta; tengo "un cliente" que no sufre; y tengo estabilidad en el empleo. Si soy sincera, no veo demasiados inconvenientes ya que el ejercicio libre de abogado en este momento, pasa por tiempos difíciles y muy competitivos.
5. La de ser una colegiada del mismo.
6. Los servicios que utilizo fundamentalmente son: el seguimiento del Boletín y la participación en algunos cursos y jornadas de formación que el Colegio oferta.



EUGENIO ARTETXE

1. En el Gobierno Vasco.
2. Al acabar la licenciatura me planteé las diversas salidas profesionales existentes y aunque el libre ejercicio de la profesión me parecía atrayente, finalmente opté por opositar a la Administración. En ello pesaron tanto la posible estabilidad y seguridad de un empleo público, como el interés que me suscitaba el estudio del Derecho Administrativo como rama del ordenamiento jurídico desde mi época de pasante.
3. En un principio pensé en enfocar mis pasos en dicha dirección; seguí los cursos de la escuela de práctica jurídica del Colegio de Abogados y tras un tiempo de pasantía, me colegié como ejerciente. Sin embargo, mi experiencia en tal sentido ha sido muy corta, ya que al poco tiempo entré a trabajar en la Administración Pública.
4. En cuanto al trabajo en si mismo, el ejercicio libre de la profesión comporta un grado de autonomía e independencia que puede procurar al abogado un grado de satisfacción personal por sus propios logros superior al que puede llegar a tener un abogado al servicio de la Administración. Dentro de

la Administración es la estructura organizativa la que marca los objetivos y, a menudo, los logros personales pueden diluirse en la propia organización.

Por otra parte, en la Administración las exigencias organizativas y la necesidad de servir a intereses generales abocan al letrado o asesor jurídico a un grado de especialización y abstracción, que le aleja de esa dimensión humana de los conflictos con la que el abogado de libre ejercicio debe lidiar cotidianamente.

Como contrapartida el abogado al servicio de la Administración, dispone de un entorno, medios y recursos, que le facilitan concentrarse en su labor sin las presiones del mercado y sin tener que preocuparse por captar clientela o mantenerla. Igualmente valoro la posibilidad que tiene el que ejerce por su cuenta, de autoorganizar el propio trabajo, horarios, etc., sin tener que rendir cuentas sino ante el cliente por los resultados. No obstante, esta libertad puede suponer una esclavitud de la que el cuestionario escapa, sabiendo de antemano su régimen de horarios, descansos y vacaciones.

5. Figuro como colegiado no ejerciente.

6. Principalmente la Biblioteca colegial.



IGNACIO BARRAGÁN ALBA

1. Desarrollo mi trabajo en la Administración Local (Ayuntamiento de la Anteiglesia de Erandio) en el puesto de Secretario.

2. Tras la obtención de la Licenciatura en Derecho y Colegiarme en el Il. Colegio de Abogados de Bizkaia, al que sigo perteneciendo en la actualidad, realicé las funciones propias de Abogado en un despacho que me facilitó gran ayuda para iniciar mis primeros pasos en la materia, fundamentalmente en los conocidos "Juicios de Faltas". Allí conocí de primera mano el "día a día" de nuestro mundo. Tras un período de año y medio, aproximadamente, desempeñando las mencionadas funciones en un ambiente de trabajo muy grato y del que guardo un gran recuerdo, tuve la oportunidad de presentarme a un proceso selectivo en el Ayuntamiento de Ermua donde accedí a ocupar, con carácter accidental, el puesto de Secretario del mencionado Ayuntamiento. Tras desempeñar la función de Secretario e identificarme con las tareas propias del desempeño de la mencionada labor, preparé oposiciones en aras a obtener la Habilitación de Carácter Nacional y, tras superar las correspondientes pruebas, obtuve en su momento el título de Subescala de Secretaría Categoría de Entrada y, posteriormente, dentro de la Subescala de Secretaría precitada, el título de Secretaría de Categoría Superior, pasando a desempeñar la mencionada labor en diferentes Ayuntamientos del Territorio Histórico de Bizkaia y en la actualidad en el municipio de la Anteiglesia de Erandio.

3. Sí, tras cumplimentar los trámites administrativos dentro de esta Corporación, ejercí fuera del ámbito de la Administración de la que formo parte, si bien lo fue fundamentalmente en el ámbito del Derecho Administrativo y en consecuencia bajo la órbita de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

4. Me parece enormemente atractivo el ejercicio de la libre profesión, ya que ello permite un desarrollo personal en el ejercicio libre de la misma, para lo cual es preciso desde mi punto de vista contar con un despacho de abogados y un grupo de compañeros necesario que a su vez cuente con la

debida clientela y te permita desempeñar la labor con la obtención a su vez de unos ingresos mínimos necesarios para hacer frente a tal planteamiento. Así las cosas, el ejercicio de la profesión puede ser cada día más profesional y atractivo.

Conozco bufetes donde tras luchar diaria y fortísimamente para mantener el despacho, su situación es airosa, desde el punto de vista de la clientela con la que cuenta, los asuntos que tratan y los ingresos que obtienen, lo cual es envidiable desde un punto de vista profesional y económico; así, por desgracia, conozco otros cuyos circunstancias no son tan boyantes y lógicamente el ejercicio de la profesión en ese planteamiento es duro.

Por otra parte, la Administración te ofrece una garantía, un "status", unas relaciones determinadas y unas posibilidades de actuación, no solamente para el equipo municipal sino para con el ciudadano, dignas de tener en cuenta, ya que desde estos puestos de trabajo se puede realizar una gran labor en aras a solucionar determinadas problemáticas relacionadas con el mundo del Derecho. En la actualidad, y a pesar de los años que llevo trabajando en la Administración, todavía conservo la vocación en el desempeño de la labor que realizo y, a su vez, en múltiples ocasiones, defendiendo los intereses municipales como responsable de la Asesoría Jurídica en conjunción con el resto de Letrados de esta Administración, fundamentalmente en la Jurisdicción Contencioso-Administrativa y ello me permite cierta "frescura" en el ámbito de la abogacía y a su vez me obliga a estar "al día" en el aspecto profesional

5. Mi relación con el Colegio de Abogados es escasa, pero siempre que he necesitado del Colegio he encontrado una respuesta eficaz. He colaborado a su vez con la Escuela de Práctica Jurídica y en diferentes ocasiones hemos formalizado convenios entre la Administración de la que formo parte y la Escuela de Práctica Jurídica con el fin de que determinados alumnos realicen prácticas en esta Administración. Además estoy colegiado.

6. En determinadas ocasiones he acudido a la biblioteca para la consulta de algún texto legal y siempre que he requerido información respecto a la Mutualidad u otro tipo de cuestiones he acudido a la Secretaría donde se me ha atendido y se me ha dado respuesta a cuestiones suscitadas. Pienso que el estar colegiado me ha permitido además mantener una gran relación con parte de los compañeros.



JULIA SIRÉS BENGOA

1. En el Gobierno Vasco

2. Principalmente que en el momento en el que terminé la carrera (año 1984), las principales expectativas de trabajo estaban en la Administración. Se convocaron oposiciones al Gobierno Vasco, las preparé y las

aprobé.

3. No, nunca.

4. No tengo elementos de juicio suficientes para comparar.

5. Ninguna

6. No.

COMERCIO Y FIRMA ELECTRÓNICOS: ANÁLISIS JURÍDICO DE LOS SERVICIOS DE LA SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN

FRANCISCO JAVIER GARCÍA MAS, LEX NOVA (VALLADOLID)

2002 urtetik hona, hots, liburu honen lehen argitalpena atera zenetik, garrantzia handiko lege aldaketak egon dirá gai honetan, eta beharrezkoa suertatu da lan honen edukia berrikusi, aldatu eta egokitzea.

Hórrela, honezkero indarrean dagoen legeria aztertzen du egileak: 34/2002 Legea, uztailaren 11koa, Informazio Gizartearen Zerbitzuei eta Merkataritza Elektronikoiari buruzkoa; edo 58/2003 Legea, abenduaren 19koa, Sinadura Elektronikoiari buruzkoa. Gainera, Sozietateen Zuzenbidearen eta teknologia berrien inguruko atal berri bat gehitu du, Enpresa Berri Sozietate Mugatuaren sortee eta izapidetze prozesua aztertuz.

Halaber, Notaritza eta teknologia Berrien inguruko azken berrikuntzak eta proiektuak ere jaso ditu, eta Estatúan zein nazioartean merkataritza eta sinadura elektronikoiari buruz eman den legeria guztia berrikusi du, lege berrikuntzak jasoz eta baliogabeturiko arauak ezabatuz.

Azken finean, egilearen asmoa doktrina-, lege- eta bibliografi-testuak eguneratzea izan da, irakurleari gai honen ulermenaz erraztu eta liburuaren erabilgarritasuna areagotzeko.



FRANCISCO JAVIER GARCÍA MAS, LEX NOVA (VALLADOLID)

Desde el año 2.002, fecha de la primera edición de este libro, han surgido modificaciones legislativas de especial importancia y trascendencia en la materia, que han hecho imprescindible la revisión, reforma y adaptación de su contenido.

Así, el autor aborda el estudio pormenorizado de lo que ya es derecho vigente, como la Ley 34/2.002, de 11 de julio de Servicios de la Sociedad de la Información y de Comercio Electrónico: la reciente Ley 59/2.003, de 19 de diciembre, de Firma Electrónica a la vez que ha incorporado un nuevo capítulo dedicado al Derecho de Sociedades y las nuevas tecnologías con todo el proceso de constitución y tramitación de la Sociedad Limitada Nueva Empresa.

Asimismo, se han introducido los últimos avances y proyectos del Notariado y las Nuevas Tecnologías así como se ha revisado toda la legislación, tanto nacional como extranjera, sobre comercio y firma electrónicos, incorporando las novedades legislativas y suprimiendo las derogadas.

En definitiva, el autor ha procurado en esta nueva edición poner al día tanto el propio texto doctrinal como el legislativo y el bibliográfico, en una obra sistemática que facilita al lector su entendimiento, acrecentando su gran utilidad.

LA RESPONSABILIDAD DE LOS ADMINISTRADORES DE LAS PERSONAS JURÍDICAS EN LA NUEVA LEY GENERAL TRIBUTARIA

JOAQUÍN ÁLVAREZ MÁRTÍUEZ, THOMSON ARANZADI (PAMPLONA)

Zerga Lege Orokorrean arautzen den pertsona juridikoen administrarien erantzukizunak sorrarazten dituen arazo guztiak aztertze asmoa du lan honek.

Lan hori aipatu Lege horrek jasotzen dituen arauen exegesi baten bitartez egiten da, 1963 Zerga Lege Orokorrak ezartzen zuenarekin alderatuta eta, gainera, gai honetan eman den jurisprudentzia ugaria ikertuz.

Beraz, lan berritzaile eta praktikoa baten aurrean gaude, zerga gaien ikertzaile eta profesionalen zuzendurikoa.



JOAQUÍN ÁLVAREZ MÁRTÍUEZ, THOMSON ARANZADI (PAMPLONA)

La obra aborda el estudio de las diferentes cuestiones que se suscitan acerca de la responsabilidad de los administradores de las personas jurídicas en la nueva Ley General Tributaria.

Dicha labor se efectúa sobre la base de la exégesis de las previsiones contenidas en dicho Texto Legal, efectuando un examen comparativo con las recogidas en la Ley General Tributaria de 1963 y recurriendo, asimismo, al análisis de la abundante jurisprudencia dictada acerca de esta cuestión.

Nos encontramos, en definitiva, ante una obra novedosa y práctica, dirigida a los profesionales y estudiosos de la materia tributaria.

ESQUEMAS PROCESALES DEL CONCURSO: LEY 22/2003, DE 9 DE JULIO, CONCURSAL

MANUEL RICH OLIVA, BOSCH (BARCELONA)

Al filo de la nueva Ley 22/2003 Concursal y habida cuenta de su evidente complejidad, han aparecido multitud de Comentarios, Estudios, Manuales, etc. y, sin duda, más seguirán apareciendo, tratando de aclarar, comentar e interpretar sus preceptos, sin embargo, de entre la proliferación de aquéllos trabajos, emerge esta obra con luz propia.

Este trabajo es un guión de las distintas fases del procedimiento de concurso único establecido por la Ley 22/2003 Concursal para la tramitación de las situaciones de insolvencia.

Su mismo título indica claramente su finalidad, que no es otra que la de "proporcional" una visión de conjunto del procedimiento, es decir, una aprehensión visual, o dicho en términos coloquiales, pretende que el proceso "entre por los ojos".

Este estudio destaca no sólo por un rigor científico notable, sino también por el reconocido sentido práctico de su autor.



MANUEL RICH OLIVA, BOSCH (BARCELONA)

22/2003 Konkurtso Legearen ildotik, eta bere konplexutasun nabaria dela eta, bere artikulatuak argitu eta interpretatzeko asmoa duen hamaika Iruzkín, Ikerketa, Eskuliburu eta abar agertu da, eta zalantza gabe gehiago agertuko dirá. Horien guztien artean, baina, lan hau nabarmentzen da eskubide osoz.

22/2003 Konkurtso Legeak kaudimengabezia egoerentzako ezartzen duen konkurtso prozedura bakarraren gidioa da lan hau.

Izenburuak berak azaltzen du bere helburua zein den, hots, prozeduraren orobateko ikuspegi ematea, begiz jotzeko modukoa, alegia; edo, hitz xehe-tan esanda, prozesua "begietatik sar dadin" nahi du.

Lan hau bere zorrotzasun zientifiko azpimarragarriatik nabarmentzen da, bai eta bere egilearen zentzu praktikoa ageriagatik ere.

Otros libros adquiridos por la Biblioteca del Colegio

ARRENDAMIENTOS

- Comentarios Prácticos a la Nueva Ley de Arrendamientos Rústicos. Domínguez Luelmo, Andrés (Otros). Lex Nova (Valladolid)

CÓDIGOS

- Plan General de Contabilidad. Arroyo Martínez, Ignacio. Tecnos
- Legislación Presupuestaria Estatal y Local. Arroyo Martínez, Ignacio. Tecnos
- Legislación sobre Armas y Explosivos. Arroyo Martínez, Ignacio. Bercovitz, Rodrigo. Tecnos

DERECHO ADMINISTRATIVO

- La Seguridad Privada: Régimen Jurídico Administrativo. Izquierdo Carrasco, Manuel, Lex Nova (Valladolid)
- Derecho Administrativo: General y Especial (Casos Prácticos). Galán Cáceres, Julio (Coord.). Ayuso Ruiz - Toledo, Mariano. (Otros). Ces (Madrid)
- Los Vertidos en Aguas Continentales: Las Técnicas de Intervención Administrativa (Incluye las Últimas Modificaciones del Texto Refundido de la Ley de Aguas y del Reglamento del Dominio Público Hidráulico). Casado Casado, Lucía. Comares (Granada)
- Comentario a la ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Asís Roig, Agustín E. (Otros). Civitas (Madrid)
- Balance de Cinco Años de Aplicación de la Ley Jurisdiccional: Procedimientos Administrativos y Proceso Contencioso - Administrativo. Requeno Ibáñez, José Luis (Din). Rodríguez - Zapata Pérez, Jorge (Dir.). Consejo General del Poder Judicial (Madrid)
- Incidencia de la Protección Del Medio Ambiente en los Usos del Suelo. Agudo González, Jorge. Bosch (Barcelona)
- Código de Legislación de Régimen Local. Cosculluela Montaner, Luis. Civitas (Madrid)

DERECHO CIVIL

- Resolución del Contrato por Incumplimiento y Modalidades para su Ejercicio. San Miguel

Pradera, Lis Paula. Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (Madrid)

- El Interés de Demora. Ordas Alonso, Marta. Aranzadi (Pamplona)
- El Caso Fortuito: Su Incidencia en la Ejecución de las Obligaciones (Doctrina y Jurisprudencia). Olmo Guarido, Natalia del. Aranzadi (Pamplona)
- La Representación Legal de Menores e Incapaces: Contenido y Límites de la Actividad Representativa. Ruiz - Rico Ruiz, José Manuel. Aranzadi (Pamplona)
- La Reclamación Judicial de los Gastos de Comunidad: Doctrina, Jurisprudencia y Formularios sobre el Proceso Monitorio con las Especialidades Previstas en la Ley de Propiedad Horizontal. Bonet Navarro, José. Edisofer (Madrid)
- La Venta Voluntaria en Pública Subasta en la Ley de Ordenación del Comercio Minorista. Cámara Águila, Pilar. Comares (Granada)
- Responsabilidad Civil por Medicamento: Defectos de Fabricación, de Diseño y en las Advertencias o Instrucciones. Ramos González, Sonia. Civitas (Madrid)
- La Prueba de la Responsabilidad Civil Médico-Sanitaria: Culpa y Causalidad. Luna Yerga, Álvaro. Civitas (Madrid)
- Código de Consumo: Legislación, Comentarios y Jurisprudencia. Martín López, Manuel Jesús. Martínez Espin, Pascual. Aranzadi (Pamplona)

DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO

- La Responsabilidad de los Administradores de las Personas Jurídicas en la Nueva Ley General Tributaria. Álvarez Martínez, Joaquín. Aranzadi (Pamplona)
- La Renuncia a las Exenciones en el Impuesto sobre el Valor Añadido. Banadoche Palao, Carmen. Aranzadi (Pamplona)
- La Cláusula Antielusiva en la Nueva Ley General Tributaria. García Novoa, Cesar. Marcial Pons (Madrid)
- Ley General Tributaria: Documentación Legislativa y Jurisprudencial. Comentarios. Choclan Montalvo, José Antonio, Colex (Madrid)

• Comentario Sistemático a la Nueva Ley General Tributaria. Palao Taboada, Carlos. Centro de Estudios Financieros (Madrid)

DERECHO LABORAL

- La Suspensión del Contrato de Trabajo. Rodríguez Cope, M Luisa. Ces (Madrid)
- Guía Práctica para la Prevención de Riesgos Laborales. Díaz Moliner, Rafael. Lex Nova (Valladolid)
- El Proceso Laboral de Tutela de la Libertad Sindical y Demás Derechos Fundamentales. Cavas Martínez, Faustino. Aranzadi (Pamplona)
- Proceso de Seguridad Social Práctico: Comentarios, Jurisprudencia y Formularios. Rivas Vallejo, Pilar. Carratala Teruel, José Luis. Aranzadi (Pamplona)
- La Reforma Concursal: Aspectos Laborales y de Seguridad Social. García-Perrote Escartin, Ignacio (Coord.). Desdentado Bonete, Aurelio (Otros). Lex Nova (Valladolid)
- El Contrato de Alta Dirección. Molero Manglano, Carlos. Civitas (Madrid)

DERECHO MERCANTIL

- Comentarios a la Ley Concursal. Bercovitz Rodríguez-Cano, Rodrigo (Coord.). Álvarez Olalla, Pilar (Otros). Tecnos (Madrid)
- Mercado De Valores. Cuat Edo, Vicente (Dir). González Castilla, Francisco (Coord.) (Otros). Aranzadi (Pamplona)
- Esquemas Procesales del Concurso: Ley 22/2003, de 9 de julio, Concursal. Rich Oliva, Manuel, Bosch (Barcelona)
- La Intervención Judicial de las Comunicaciones del Concursado. Rodríguez Lainz, José Luis. Bosch (Barcelona)

DERECHO PENAL

- Manual de Delitos contra la Hacienda Pública: Conforme a la Ley Orgánica 8/2003, de 9 de julio, para la Reforma Concursal; Ley 38/2003, de 17 de noviembre, de reforma del Código Penal; Ley 47/2003, de 26 de noviembre, General Presupuestaria y Ley 58/2003, de 17 de diciembre,

General Tributaria. Garda - Tizón López, Arturo (Dir.). Cáncer Minchot, Pilar (Otros). Ministerio De Justicia (Madrid)

- Código Penal, Lascuarain Sánchez, José Antonio. Mendoza Buergo, Blanca. Civitas (Madrid)
- El Error sobre las Circunstancias Modificativas de la Responsabilidad Criminal en el Ordenamiento Jurídico Español. Flores Mendoza, Fátima, Comares (Granada)
- Perspectiva de Genero. Montalbán Huertas, Inmaculada. Consejo General del Poder Judicial (Madrid)

DERECHO PROCESAL

- Los Nuevos Tribunales de lo Mercantil: Configuración y Atribuciones Legales. Garcandía González. Pedro M. Aranzadi (Pamplona)
- Tratado de Derecho Procesal Penal. López Barja De Quiroga, Jacobo. Aranzadi (Pamplona)
- La Administración Judicial. Escaler Bascompte, Ramón. Atelier (Barcelona)

INFORMÁTICA

- Comercio y Firma Electrónicos: Análisis Jurídico de los Servicios de la Sociedad de la Información. García Mas, Francisco Javier. Lex Nova (Valladolid)
- Los Contratos en la Sociedad de la Información: Formularios de Contratos Informáticos e Internet. González Aguilar, Audilio (Otros). Comares (Granada)

CANÓNICO

- El derecho a la Personalidad Jurídica de las Entidades Religiosas. Cálata Rubio, Santiago. Alderaban (Cuenca).
- Inmigración y Libertad Religiosa: Un Estudio desde la Ley de Extranjería. Pérez - Madrid, Francisca. Civitas (Madrid)

URBANISMO

- Urbanismo y Ordenación del Territorio. González-Varas Ibañez, Santiago. Aranzadi (Pamplona)

ZIGOR ZUZENBIDEA

1774/2004 Errege Dekretua, uztailaren 30ekoa, adingabeen zigor erantzukizuna arautzen duen urtarrilaren 12ko 5/2000 Lege Organikoaren Erregelamendua onartzen dueña. (EAO 04-08-30).

Errege Dekretu honen xedea adingabeen zigor erantzukizuna arautzea da, hurrengo gaitan: talde teknikoaren eta Polizia Judizialaren jarduna, kautela-neurrien eta behin-betikoen betearazpena, eta neurri askatasun-gabetzaileak betetzeko zentroen diziplina erregimena. Hori hórrela izanik ere, aipatu lege organikoaren 45-1. artikuluari eta zazpigarren amaierako xedapenari jarraiki, autonomi erkidegok eta Ceuta zein Melillako hiriek badute beraien eskuduntzapean dauden gaitan arauak emateko eskumena.

Erantzukizuna finkatzeko garaian, garrantzia handia ematen zaio adingabea aztertzen duen talde teknikoaren iritzizari.

Indarrean sartzeko, sei hilabeteko epea ezarri du erregelamendua, hau da, 2005eko martxoaren 30ean sartuko da indarrean.

BESTELAKOAK

15/2004 Ebazpena, abuztuaren 2koa, Jaurlaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarreko Harremanetarako zuzendariarena, Euskal Autonomia Erkidegoko Herri-Administrazioan euskararen erabilera normalizatzeko 2003-2007 aldirako Plana onartzen duen Jaurlaritzaren Kontseiluko akordioa argitaratzeko dena HAA 04-09-081.

Plan honen xedea Administrazioaren esku tresna egokiak ipintzea da, euskara, gaztelania bezala, hiritarrekiko harremanetan benetan erabilia izan dadin, ahoz nahiz idatziz.

Administratuak hasitako idatzizko harremanetan, interesatuak aukeratutako hizkuntza erabiliko da.

Ahozko komunikazioei dagokienez, Administrazio honen langileengan, hiritarrei arreta ematerakoan euskara erabiltzea sustatuko da.

Administrazioek euren artean dituzten harremanetan, nahiz eta Euskal Autonomi Erkidegoko Administrazio publikoen arteko harremanek elebidunak izan behar duten, ez dago euskara hutsezko harremanak oztopatzen dituen legezko arrazoirik, baldin eta gai horretan adostasuna badago. Beraz, Administrazio honen eta bestelako arteko harremana euskaraz izan dadin lortzeko hitzarmenak adostea da Plan honen beste helburuetariko bat.

1860/2004 Errege Dekretua, irailaren 6koa, konkurtsoen administrarien ordainsariak arautzen dituen EAO 04-09-071.

**DERECHO PENAL**

Real Decreto 1774/2004, de 30 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de la responsabilidad penal de los menores. [BOE 30-8-04].

Este Real Decreto tiene como objetivo regular la responsabilidad penal de los menores, en lo referente a la actuación del equipo técnico y de la Policía Judicial, a la ejecución de las medidas cautelares y definitivas adoptadas de conformidad con aquella y al régimen disciplinario de los centros para la ejecución de las medidas privativas de libertad, sin perjuicio de las normas que en aplicación de lo dispuesto en el artículo 45.1 y la disposición final séptima de la citada ley orgánica establezcan las comunidades autónomas y las Ciudades de Ceuta y Melilla, en el ámbito de sus competencias.

Se concede un gran peso específico a lo determinado por el equipo técnico que valora al menor a efectos de determinar su responsabilidad.

La entrada en vigor se demora seis meses, es decir, hasta el 30 de marzo de 2005.

**VARIOS**

Resolución 15/2004, de 20 de agosto, del Director de la Secretaría de Gobierno y de Relaciones con el Parlamento, por la que se dispone la publicación del acuerdo del Concejo de Gobierno, por el que se aprueba el Plan de Normalización del Uso del Euskera en la Comunidad Autónoma de Euskadi para el período 2003-2007. [BOCV 8-9-04].

Mediante el presente Plan se pretende poner al alcance de la Administración los medios adecuados para que el euskera, al igual que el castellano, sea lengua de uso real en las relaciones con la ciudadanía, tanto oralmente como por escrito.

En las relaciones escritas iniciadas por el administrado, se utilizará la lengua de elección del interesado.

En lo que respecta a la comunicación oral, se promoverá el uso del euskera en la atención a los ciudadanos por parte del personal al servicio de esta Administración.

En cuanto a las relaciones entre las Administraciones entre sí, si bien las relaciones entre las diferentes Administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi han de producirse en forma bilingüe, no existen razones legales que impidan las relaciones íntegramente en euskera, si hay acuerdo al respecto. Por lo tanto, otro objetivo del presente Plan consiste en lograr los acuerdos que posibiliten que esta Administración pueda relacionarse en euskera con otras Administraciones.

Real Decreto 1860/2004, de 6 de septiembre, por el que se establece el arancel de derechos de los administradores concursales [BOE 7-9-04].

Real Decreto 1865/2004, de 6 de septiembre, por el que se regula el Consejo Nacional de la Discapacidad. [BOE 7-9-041.

El Consejo Nacional de la Discapacidad es el órgano colgado interministerial, de carácter consultivo, adscrito al Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, en el que se institucionaliza la colaboración del movimiento asociativo de las personas con discapacidad y sus familias y la Administración General del Estado, para la definición y coordinación de una política coherente de atención integral. A este órgano le corresponde promover la igualdad de oportunidades y no discriminación de las personas con discapacidad.

DERECHO COMUNITARIO

Decisión del Consejo, de 13 de septiembre de 2004, por la que se adoptan las normas de desarrollo del Reglamento (CE) no 45/2001 del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales por las instituciones y los organismos comunitarios y a la libre circulación de estos datos [DOCE 21-9-04].

Directiva 2004/83/CE del Consejo, de 29 de abril de 2004, por la que se establecen normas mínimas relativas a los requisitos para el reconocimiento y el estatuto de nacionales de terceros países o apátridas como refugiados o personas que necesitan otro tipo de protección internacional y al contenido de la protección concedida. [DOCE 30-9-04].

El «interés superior del niño» debe ser una consideración prioritaria de los Estados miembros en la aplicación de la presente Directiva y los Estados miembros deberán establecer una regulación detallada del alcance de la normativa respectiva.

La protección subsidiaria debe ser complementaria y adicional a la protección de refugiados consagrada en la Convención de Ginebra.

Los miembros de la familia del refugiado, por su mera relación con éste, serán generalmente vulnerables a actos de persecuciones, lo que justifica la concesión del estatuto de refugiado pero la protección para éstos no tiene por qué ser la misma que la del refugiado.

No obstante, los nacionales de terceros países o los apátridas a los que se autorice a permanecer en el territorio de un Estado miembro por motivos distintos de la necesidad e protección internacional, tales como compasión o motivos humanitarios y sobre una base discrecional, no están incluidos en el ámbito de aplicación de esta Directiva.

1865/2004 Errege Dekretua, irailaren 6koa, Urritasunari buruzko Nazio Kontseilua arautzen dueña. [BOE 7-9-041.

Urritasunari buruzko Nazio Kontseilua ministerioen arteko órgano kolegiatua da, aholkulari izaera dueña, eta Lan eta Gizarte Gaietarako Ministerioari lotuta dago. Bertan gauzatzen da urritasunak dituzten pertsonak eta beraien familiak biltzen dituzten elkarten eta Estatuako Administrazio Orokorren arteko elkarlana, erabateko arreta eskainiko duen politika zentzuzko bat zehaztu eta koordinatzeko. Órgano honi dagokio aukera berdintasuna eta urritasunak dituzten pertsonen diskriminazio eza sustatzea.

EUROPAR ZUZENBIDEA



2004ko irailaren 13ko Kontseiluaren Zuzentaraua, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 45/2001 (CE) Erregelamendua garatzeko arauak onartzen dituena; Erregelamendu hori, Europako erakundeek datu pertsonalei ematen dieten tratamendua eta datu horien zirkulazio askearen inguruan pertsona fisikoen babesari buruzkoa da. [EKO 04-09-211.

2004/83/CE Kontseiluaren Zuzentaraua, 2004ko apirilaren 29koa, hirugarren estatuetakoa hiritarrei eta aberririk gabekoei errefuxiatu edo bestelako nazioarteko babesari behar duten pertsonen izaera onartzeko arau minimoak ezartzen ditu, bai eta egoera horren estatuari zein onartutako babesaren edukari buruzkoak ere. [EKO 04-09-301.

Zuzentarau honen aplikazioan, "Haurren goreneko interesak" lehentasunezko irizpidea izan behar du Estatuentzako, eta Estatuak xehetasunez arautu beharko dute gai hau, bakoitzak bere arauketa onartzerakoan.

Babes ordezkatzaileak Genevako Hitzarmenak ematen duen babesaren osagarri izan behar du.

Errefuxiatuaren familiako kideek, harekin duten harreman hutsagatik, jazarpen ekintzak jasateko arrisku handia dute, eta honek errefuxiatu estatutua kide horiei ere onartzea arrazoitzen du, baina familiako kideei eskaintako babesak ez du zertan errefuxiatuari emandakoaren maila berberetara izan behar.

Edozelan ere, ez dirá Zuzentarau honen esparruan sartzen nazioarteko babesaren zioak ez diren beste arrazoi batzuegatik, adibidez, errukia edo gizaldeko arrazoiengatik, eta ahalmeneko eskumen baten arabera beti ere, Estatu kide batean egoteko baimendutako hirugarren estatuetakoa hiritarrak edo aberririk gabekoak.

ZIGOR KODEAREN ALDAKETA, FALTEN INGURUAN

MODIFICACIÓN DEL CÓDIGO PENAL EN MATERIA DE FALTAS

Osear Martínez Asteinza

Azarearen 25eko 15/2003 Lege Organikoak, Zigor Kodearen azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoa aldatzen duen horrek, **indarrean 2004ko urriaren lehen sartu delarik**, aldakuntza handiak sartu ditu Zigor Kodearen III Liburuan, Faltei buruzkoan, alegia. Aldaketa hauek aztertuko ditugu hurrengo lerroetan, alde zuretik ohartarazita aipatuko ez ditugun artikulua aldatu barik mantendu direla.

I. TITULUA: PEÜTSOMEqSB AUHKAKO FAÜM:

- Zigor Kodeko (ZK) **617-1 eta 617-2 artikulua** bere horretan mantendu dirá, eta horrek esan nahi du bi kasu hauetan emandako aldaketa ezarritako zigorraren ingurukoa déla, asteburuko atzipenaldi-zigorra desagerrarazi baita. Hórrrela, 617-1 artikuluko jokamoldea 6tik 12 egunera arteko etengabeko kokatze-zigorrarekin edo hilabetetik bi arteko isunarekin zigortzen da. 617-2 artikulua, berriz, 2 egunetik 6ra arteko etengabeko kokatze-zigorra edo 10 egunetik 30 arteko isuna ezartzen du.

Bestalde, ZK 147-1 artikulua ezarritakoa ere kontuan hartu beharrekoa da: arau honek, irailaren 29ko 11/2003 Lege Organikoak (hiritarren segurtasunaren, etxeko bortxakeriaren eta atzeritarren gizarte integrazioaren inguruan neurri zehatzak ezartzen dituenak) emandako idazketaren ondoren, lesioen oinarriko tipoari dagokion zigorra ezartzen dio "Kode honetako 617 artikulua deskribatutako ekintza urtebeteko epean lau aldiz egiten duenari".

Areago, 617 artikulua bi atalek deskribatutako jokamoldea ZK 173-2 artikulua jasotako pertsonen aurka egiten bada (lehen aipatu Lege Organikoak emandako idazkeraren arabera, ohiko bortxakeria fisiko zein psikikoa osotasun moralaren aurkako delituen esparruan sartzen baitu, 153. artikulua bidetik hain zuzen, honen aurretik lesioen delituaren barruan sartzen zelarik), lege organiko berberak idatzitako ZK 153. artikulua berriaren eremuan sartuko dirá jokamolde horiek.

- Aldaketaren aurreko ZK 618. artikulua **ZK 618-1 artikulua** bihurtu da, eta zigorra 6 egunetik 12ra arteko etengabeko kokatze-zigorra edo 12 egunetik 24 arteko isuna ezarri zaio.

Bere aldetik zera dio **ZK 618-2** atal berriak: "Legezko banantze, dibortzio, ezkontzaren deuseztasun, filiazio edo seme-alaben aldeko mantenu prozeduratan emantiko ebazpen judizialean edo epaileak onartutako hitzarmenetan ezarritako famili-betebeharrak haustean dituenari, baldin eta jokamoldeak delitua osatzen ez badu, 10 egunetik 2 hilabetera arteko isuna edo egun batetik 30 arteko gizartearentzako lana ezarriko zaio". Atal hau

La Ley Orgánica 15/2003, de 25 de noviembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal, **en vigor a partir del 1 de octubre de 2004**, introduce una importante serie de modificaciones en el ámbito del Libro III de dicho cuerpo legal dedicado a las faltas, modificaciones que pasaremos a examinar seguidamente, en el entendimiento de que los artículos a los que no hagamos referencia no han sufrido modificación alguna.

TÍTULO I: FALTAS CONTRA LAS PERSONAS

- Tanto el **artículo 617.1** como el **617.2 CP** mantienen la misma redacción, de manera que la modificación operada por el legislador se centra en la penalidad de la conducta, consecuencia de la desaparición del arresto de fin de semana. Así, el 617.1 se viene a castigar con la pena de localización permanente de 6 a 12 días o multa de 1 a 2 meses, mientras el 617.2 con localización permanente de 2 a 6 días o multa de 10 a 30 días.

Por otra parte, ha de tenerse en cuenta que el artículo 147.1 CP, tipo base del delito de lesiones, en la redacción dada por la Ley Orgánica 11/2003, de 29 de septiembre, de medidas concretas en materia de seguridad ciudadana, violencia doméstica e integración social de los extranjeros, sanciona con la pena prevista para dicho delito al que "en el plazo de un año, haya realizado cuatro veces la acción descrita en el artículo 617 de este código."

A mayor abundamiento, si la conducta descrita en los dos apartados del artículo 617 recayere sobre alguna de las personas a que se refiere el artículo 173.2 CP en la redacción dada por la ley orgánica anteriormente citada (precepto en virtud del cual se traslada al ámbito de los delitos contra la integridad moral el ejercicio habitual de violencia física o psíquica anteriormente tipificada dentro del delito de lesiones, en concreto por la vía del artículo 153), nos encontraremos en el ámbito del nuevo artículo 153 CP también redactado conforme a la mentada ley orgánica.

- El anterior artículo 618 CP se transforma en el **618.1 CP**, si bien la pena pasa a ser de localización permanente de 6 a 12 días o multa de 12 a 24 días.

Por su parte, el nuevo apartado **618.2 CP**, dice: "El que incumpliere obligaciones familiares establecidas en convenio judicialmente aprobado o resolución judicial en los supuestos de separación legal, divorcio, declaración de nulidad del matrimonio, proceso de filiación o proceso de alimentos a favor de sus hijos, que no constituya delito, será castigado con la pena de multa de 10 días a 2 meses o trabajos en beneficio de la comunidad de uno a

30 días", apartado que hay que poner en relación con el delito de impago de pensiones del artículo 227 CP.

- El artículo **620 CP** mantiene su redacción y estructura anteriores (con su división en 620.1^s y 620.2^o), así como la misma penalidad y el requisito de la perseguibilidad previa denuncia del agraviado o de su representante. Ahora bien, de acuerdo con la modificación introducida en su último párrafo, cuando la conducta descrita en el 620.2^a recaiga sobre alguna de las personas a que se refiere el artículo 173.2 CP, la pena se trastoca en localización permanente de 4 a 8 días o trabajos en beneficio de la comunidad de 5 a 10 días, manteniéndose en este caso el requisito de la perseguibilidad previa denuncia única y exclusivamente para el caso de las injurias leves.

Por otro lado, ha de tenerse en cuenta que si la conducta descrita en el 620.1^a se cometiere a su vez sobre alguna de las personas a que se refiere el artículo 173.2 CP nos encontraremos en el ámbito del artículo 153 CP.

- El artículo **621.4 CP** sufre un mero cambio de redacción. Así, donde decía: "si el hecho se cometiera con vehículos a motor o ciclomotor, podrá imponerse además, respectivamente, la privación del derecho a conducirlos por tiempo de 3 meses a 1 año"; se elimina el término "respectivamente" y la "privación del derecho a conducirlos" se convierte en "privación del derecho a conducir vehículos a motor y ciclomotores".

TITULO II: FALTAS CONTRA EL PATRIMONIO:

- El artículo **623 CP** transforma el tradicional "no excediere de 50.000 pts." en relación con la delimitación de las faltas de hurto (623.1), de sustracción de cosa propia (623.2), de sustracción de vehículo a motor o ciclomotor (623.3) y de estafa (623.4), en un "no excediere de 400€". También se modifica la pena para los cuatro supuestos pasando a ser de localización permanente de 4 a 12 días o multa de 1 a 2 meses.

Por otra parte, ha de tenerse en cuenta que el artículo 234 CP, tipo base del delito de hurto, en la redacción dada a su párrafo segundo por la Ley Orgánica 11/2003, sanciona con la pena prevista para dicho delito al que "en el plazo de un año realice cuatro veces la acción descrita en el artículo 623.1 de este código siempre que el montante acumulado de las infracciones sea superior al mínimo de la referida figura del delito", es decir, sea superior a 400€

Asimismo, el artículo 244.1 CP, tipo base del delito de robo y hurto de uso de vehículos, en la redacción dada a su párrafo segundo por la Ley Orgánica 11/2003, sanciona con la pena prevista para dicho delito al que "en el plazo de un año realice cuatro veces la acción descrita en el artículo 623.3 siempre que el montante acumulado de las infracciones sea superior al mínimo de la referida figura del delito", es decir, sea asimismo superior a 400€

- El anterior artículo 624 CP se transforma en el **624.1 CP**. Este artículo delimita la falta de usurpación de linderos sustituyendo el "si la utilidad no excede de 50.000

ZK 227 artikulua ezarritako pentsioak ez ordaintzeagatik delituarekin lotu beharra dago.

- **ZK 620.** artikulua bere idazketa eta egitura bera mantentzen du (620-1 eta 620-2 atalen banaketa), zigor bera ere bai, bai eta laidotutako pertsonaren edo beraren lege-ordetzariaren salaketaren beharra ere, falta hau pertsegi ahal izateko. Edozelan ere, azkeneko paragrafoan aldaketa bat sartu da, eta honen arabera, 620-2 atalak deskribatutako jokamoldea ZK 173-2 artikulua jasotako pertsonen aurkakoa bada, zigorra aldatu egiten da: kasu honetan, 4 egunetik 8ra arteko etengabeko kokatze-zigorra edo 5 egunetik 10 arteko gizarte-erantzako lana ezarriko da. Gainera, kasu honetan, pertsegi ahal izateko aurretiazko salaketaren beharra irain arintzako bakarrik mantentzen da.

Bestalde, kontuan hartu beharreko da 620-1 atalak deskribatutako jokamoldea ZK 173-2 artikulua jasotako pertsonen aurkakoa bada, ZK 153. artikulua berriaren eremura pasatzen garela.

- **ZK 621-4.** artikulua idazketa aldaketa txiki bat jaso du: lehen zera zioen, "egitatea ibilgailu motordun edo motor-bizikleta erabiliz gauzatzen bada, kasuan-kasuan, horiek gidatzeko eskubideaz gabetzen duen zigorra ezarri ahal izango da, hiru hilabetetik urtebete arteko denboran". Aipatu aldaketa horrekin, "kasuan-kasuan" esamoldea ezabatu da, eta "horiek gidatzeko eskubideaz gabetzen duen zigorra" esaldiaren lekuan "ibilgailu motordun eta motor-bizikletak gidatzeko eskubideaz gabetzen duen zigorra" jarri da.

II. TITULUA: ONDAREAREN AURKAKO FALTAR:

- **ZK 623.** artikuluan betiko "gauzaren balioa 50.000 pezeta baino gehiagokoa ez denean" esamoldea aldatu da, eta horren ordez "gauzaren balioa 400 euro baino gehiagokoa ez denean" jarri da, hurrengo jokamolde-entzako: ebasketa faltak (623-1), gauza propioak ostea (623-2), ibilgailu motordunak edo motor-bizikletak ostea (623-3) eta maula (623-4). Lau egitate horientzako zigorra ere aldatu da, orain 4 egunetik 12 arteko etengabeko kokatze-zigorra edo hilabete batetik 2 arteko isuna jarri da.

Bestalde, ZK 234. artikulua, irailaren 29ko 11/2003 Lege Organikoak emandako idazketaren ondoren, ebasketaren oinarriko delituari dagokion zigorra ezartzen dio "Kode honetako 623-1. artikulua deskribatutako ekintza urtebeteko epean lau aldiz egiten duenari, baldin eta arau-hauste horien guztien kopuru osoa delitu horren gutxiengo kopurua baino handiagoa bada", hots, 400 eurotik gorakoa bada.

Halaber, ZK 244-1. artikulua, irailaren 29ko 11/2003 Lege Organikoak emandako idazketaren ondoren, ibilgailua erabiltzeko lapurreta eta ebasketaren delituari dagokion zigorra ezartzen dio "Kode honetako 623-3. artikulua deskribatutako ekintza urtebeteko epean lau aldiz egiten duenari, baldin eta arau-hauste horien guztien kopuru osoa delitu horren gutxiengo kopurua baino handiagoa bada", hots, 400 eurotik gorakoa bada kasu honetan ere.

- Aurreko ZK 624 artikulua **624-1. berria** bihurtu da.

Artikulu honek herri edo landen mugarteak aldatzearen falta jasotzen du, eta 50.000 pezetatako muga aldatu da, "baldin eta onura 400 euro baino gehiagokoa ez bada edota aintzat hartzeko modukoa ez bada" jarrita. Edozelan ere, pertsegi ahal izateko aurretiazko salaketaren beharra mantendu egin da.

Zera ezartzen du **ZK 624-2.** atal berriak: "247. artikuluan jasotako egintzak gauzatzen dituenari, baldin eta onura 400 euro baino gehiagokoa ez bada, 10 egunetik bi hilabete arteko isuna ezarriko zaio". Aipatu 247. artikulua horrek erabilera publiko nahiz pribatuko uren ibilbidea aldatzea jasotzen du.

- **ZK 625-1.** artikulua ere jasotzen du 400 euroen muga, kalteen falta zehazterakoan, eta zigorra aldatzen du: 2 egunetik 12 arteko etengabeko kokatze-zigorra edo 10 egunetik 12 arteko isuna.

625-2. artikulua kalteen faltaren modalitate berezia aldatzen du, **ZK 323** artikulua abiapuntutzat hartuta (artxibo, erregistro, museo, liburutegi, irakastegi, kabinete zientifiko nahiz horien antzeko erakundeak, edo historia-, erti-, zientzia-, kultura- nahiz monumentu-balioa duten ondasunetan edota arkeologia-aztarnategietan kalteak eragitea), aurreko idazketa baztertuz, honek "historia-, erti-, kultura- nahiz monumentu-balioa duten ondasunak" bakarrik jasotzen baitzuten.

- **626.** artikuluan, jabari publiko edo pribatuko ondasun higiezinak histea, Administrazioaren edo ondasunon jabeen baimenik gabe, zigor berria 2 egunetik 6 arteko etengabeko kokapena edo 3 egunetik 9 arteko gizartearentzako lana izango da.

- Bai **627.** artikuluan, Europako Erkidegoen Ogasunari 4.000 ecu baino gehiagoko iruzurra egitea, 305. artikuluan azaldutako prozeduretatik edozein erabiliz, bai eta **628.** artikuluan ere, Europako Erkidegoen aurrekontu orokorrean 4.000 ecu baino gehiagoko iruzurra egitea, 306 eta 309. artikuluetan azaldutako prozeduretatik edozein erabiliz, kopuru muga hori aldatu egin da, eta 4.000 eurotan jarri. Gainera, 5 egun eta 2 hilabete arteko isuna hilabete batetik 2 arteko isunera igotzen da.

iii. TITULUA: INTERÉS BRKORREN AURKAKO FALTAK:

- Kopuru muga ezartzeko irizpide berberari jarraiki, **ZK 629.** artikulua 2 egunetik 8 arteko etengabeko kokatze-zigorra edo 20 egunetik 60 arteko isuna ezartzen die txanpon, billete, posta-zigilu edo efektu tinbredun falt-suak onustez jaso ondoren, falt-suak direla jakinda, 400 euro arteko zenbatekoan saltzen dituztenei.

- **ZK 630.** artikulua bere horretan mantentzen da, baina 6 egunetik 10 arteko etengabeko kokatze-zigorra edo hilabete batetik 2 arteko isuna ezarri da.

- Aurreko **631.** artikulua **ZK 631-1.** artikulua bihurtu da, isuna ere areagotuz. Lehen 15 egunetik 30 arteko isuna zena 20 egunetik 30 artekoa ezarri da.

Bestalde, zera dio **ZK 631-2** atal berriak: "Etxeko abereak abandonaturik, euren bizitza edo osotasuna arriskuan jar dezaketean baldintzatan, uzten dituztenei, 10 egunetik 30 arteko isuna ezarriko zaie".

pts. o no sea estimable", por el "si la utilidad no excediere de 400€ o no sea estimable", manteniendo por demás el requisito de la perseguibilidad previa denuncia.

El nuevo apartado **624.2 CP**, dice: "Será castigado con multa de 10 días a dos meses el que ejecute los actos contemplados en el artículo 247, si la utilidad reportada no excede de 400€". En este sentido, el artículo 247 CP tipifica el delito de usurpación del curso de las aguas si la utilidad reportada o pretendida excediere de 400€

- El artículo **625.1** retoma el límite de los 400€ a la hora de delimitar la falta de daños, pasando la pena a ser de localización permanente de 2 a 12 días o multa de 10 a 12 días.

El **625.2** modifica el subtipo cualificado de la falta de daños tomando como referencia el artículo 323 CP (daños en archivo, registro, museo, biblioteca, centro docente, gabinete científico, institución análoga o bienes de valor histórico, artístico, científico, cultural o monumental, así como en yacimientos arqueológicos), en detrimento de la anterior redacción que únicamente tomaba en cuenta los "bienes de valor histórico, artístico, cultural o monumental".

- En el característico tipo del artículo 626, deslucimiento de bienes inmuebles de dominio público o privado sin la debida autorización de la Administración o de sus propietarios, la pena pasa a ser de localización permanente de 2 a 6 días o trabajos en beneficio de la comunidad de 3 a 9 días.

- Tanto el artículo **627**, defraudación a la Hacienda de las Comunidades Europeas por cualquiera de los procedimientos del artículo 305 CP en más de 4000 euros, como el **628**, defraudación a los presupuestos generales de la Comunidad Europea por alguno de los procedimientos de los artículos 306 y 309 CP en más de 4000 euros, alteran su límite cuantitativo que ahora pasa a ser de "más de 4000€", agravándose la pena de multa que pasa de 5 días a 2 meses a multa de 1 a 2 meses..

TITULO III: FALTAS CONTRA LOS INTERESES GENERALES:

- Siguiendo la línea trazada en cuanto al límite cuantitativo en el título anterior, el artículo **629 CP** castiga con la pena de localización permanente de 2 a 8 días o multa de 20 a 60 días a los que, habiendo recibido de buena fe moneda, billetes, sellos de correos o efectos timbrados falsos, los expendieren en cantidad que no exceda de 400€ a sabiendas de su falsedad.

- El artículo **630 CP** mantiene su redacción, si bien la pena pasa a ser de localización permanente de 6 a 10 días o multa de 1 a 2 meses.

- El anterior artículo 631 se transforma en el **631.1 CP**, agravándose la pena de multa que pasa de 15 a 30 días a multa de 20 a 30 días.

Por otra parte, el nuevo apartado **631.2 CP**, refiere: "Quienes abandonen a un animal doméstico en condiciones en que pueda peligrar su vida o integridad serán castigados con la pena de multa de 10 a 30 días".

- El artículo 632 se desdobra en dos apartados. Así, el nuevo **631.1 CP**, dice: "El que corte, tale, quemere, arranque, recolecte alguna especie o subespecie de flora amenazada o sus propágulos, sin grave perjuicio para el medio ambiente, será castigado con la pena de multa de 10 a 30 días o trabajos en beneficio de la comunidad de 10 a 20 días", apartado que hay que poner en relación con el nuevo artículo 332 CP dentro "De los delitos relativos a la protección de la flora, fauna y animales domésticos"; mientras el anterior 632 se incorpora como **631.2 CP**, si bien ahora la conducta típica lo es "sin incurrir en el artículo 337" y castigándose con la pena de multa de 20 a 60 días o trabajos en beneficio de la comunidad de 20 a 30 días.

En este sentido, el nuevo artículo 337 CP se refiere a "los que maltrataren con ensañamiento e injustificadamente a animales domésticos causándoles la muerte o provocándoles lesiones que produzcan un grave menoscabo físico".

TITULO IV: FALTAS CONTRA EL ORDEN PURLICO:

- El artículo **633** mantiene su redacción, si bien la pena pasa a ser de localización permanente de 2 a 12 días y multa de 10 a 30 días.

- El artículo **635** sigue tipificando como falta el allanamiento pasivo del domicilio de las personas jurídicas, "el que se mantuviere" (el allanamiento activo se mantiene a su vez como delito del artículo 203.1 CP, "el que entrare"), si bien la pena pasa de ser conjuntiva a ser alternativa, esto es: de arresto de 1 a 5 fines de semana y multa de 1 a 2 meses a localización permanente de 2 a 10 días o multa de 1 a 2 meses.

- El artículo **636** incorpora un nuevo párrafo segundo: "No se considerará comprendida entre las actividades a qué se refiere el párrafo anterior (es decir, entre las que se realizaren careciendo de los seguros obligatorios de responsabilidad civil que se exigieran legalmente para el ejercicio de aquéllas) la conducción de vehículos a motor y ciclomotores".

- El artículo **637** mantiene su redacción, si bien la pena pasa a ser de localización permanente de 2 a 10 días o multa de 10 a 30 días.

TITULO V: DISPOSICIONES COMUNES:

Por último, entendemos que a pesar del silencio del legislador, como consecuencia de la modificación operada por el mismo en el artículo 130 CP, al pasar de seis a siete los supuestos de extinción de la responsabilidad criminal, necesariamente ha de resultar que la referencia contenida en el artículo **639 in fine** CP al "segundo párrafo del número 4^a del artículo 130" ha de reconducirse al "segundo párrafo del número 5^a del artículo 130", toda vez que en el momento presente el artículo 130.4^a CP se refiere única y exclusivamente a la extinción de la responsabilidad criminal por la vía del indulto.

- 632. artikulua bi ataletan banatu da. Hórrela, zera ezartzen du **ZK 631-1** berriak: "Arriskuan dagoen flora espezie edo azpi-espezie bat ebaki, erre, errotik atera edo biltzen duenari, 10 egunetik 30 arteko isuna edo 10 egunetik 20 arteko gizartearentzako lana ezarriko zaio, baldin eta ingurumenari kalte larriarik egiten ez badio". Atal hau **ZK 332. artikulua** berriarekin lotu beharra dago, "Flora, fauna eta etxeoko abereen babesaren inguruko delituen" barruan dagoena. Bere aldetik, **632. artikulua zaharra ZK 631-2. artikulua** bihurtu da, nahiz eta atal berri honetan jokamolde tipikoa "337. artikulua betetzen ez dueña" den. Atal honi dagokion zigorra 20 egunetik 60 arteko isuna edo 20 egunetik 30 arteko gizartearentzako lana da.

Ildo honetatik, **ZK 337 artikulua** berriak honakoak jasotzen ditu: "etxeoko abereei ankerkeriarekin eta arrazotarik gabe tratatu txarrak ematen dizkietenak, haien heriotza edo kalte fisiko larria dakarten lesioak eraginez".

ML TITUA: OIHÁ PUBWÁIEI JURKAKO BUTAK:

- **633. artikulua** bere horretan dirau, baina zigorrean eman da aldaketa, beste kasuetan bezala: 2 eta 12 egun bitarteko etengabeko kokatze-zigorra eta 10 egunetik 30 arteko isuna.

- **635. artikulua** pertsona juridikoen egoitzaren bortxatze pasiboa jasotzen jarraitzen du, "bertan dirauena" (bortxatze aktiboak, "sartzen dena", delitu izaten jarraitzen du **ZK 203-1. artikuluan**), baina zigorrak ez dirá bateragarriak, hautazkoak baino: hau da, lehen, asteburu batetik 5 arteko atzipenaldi-zigorra eta hilabete batetik 2 arteko isuna ezartzen zen; orain, aldiz, 2 egunetik 10 arteko etengabeko kokatze-zigorra edo hilabete batetik 2 arteko isuna.

- **636. artikulua** bigarren paragrafoa gehitu zaio: "Aurreko paragrafoak jasotako jardueren artean (hau da, legeak derrigorretako aseguruia izan gabe gauzatzen diren jarduerak) ez da sartuko ibilgailu motordunen eta motor-bizikleten gidatzea".

- **637. artikulua** berdín jarraitzen du, baina zigor berria 2 eta 10 egun bitarteko etengabeko kokatze-zigorra edo 10 egunetik 30 arteko isuna izango da.

V. TITULO: FALTAÜZTIETAIKAO XIHAPENAK:

Azkenik, zera usté dugu, nahiz eta legegileak ezer azaltzen ez duen: **ZK 130. artikuluan** sartu den aldaketa déla eta, hots, zigor arloko erantzukizuna azkentzeko zioak sei izatetik zazpi izatera pasatu direla eta, derrigorrezkoa da **ZK 639. artikulua**ren amaieran jasotzen den aipamenaren orde ("130. artikuluko 4. zenbakiaren bigarren lerrokada"), benetan ulertu beharrekoa "130. artikuluko 5. zenbakiaren bigarren lerrokada" izatea, egungo 130. artikuluko 4. zenbakiak indultua baino ez duelako jasotzen.